



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1990/45/Add.1
12 December 1989

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок шестая сессия
Пункт 23 предварительной
повестки дня

КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Доклад эксперта г-на Эктора Гроса Эспизеля по Гватемале,
подготовленный в соответствии с пунктом 9
резолюции 1989/74 Комиссии

ПОМОЩЬ ПРАВИТЕЛЬСТВУ ГВАТЕМАЛЫ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

	Пункты	Стр.
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 2	1
II. МИНИСТЕРСТВО ВНУТРЕННИХ ДЕЛ И ЮСТИЦИИ	3 - 62	1
III. КАНЦЕЛЯРИЯ ПРОКУРОРА ПО ВОПРОСАМ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА	63 - 68	14
IV. МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ	69 - 80	20
V. ОБЩИНЫ КОРЕННОГО НАСЕЛЕНИЯ	81 - 147	22
VI. КОНСУЛЬТАТИВНАЯ КОМИССИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ПРИ КАНЦЕЛЯРИИ ПРЕЗИДЕНТА	148 - 149	35
VII. МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ	150 - 151	35
VIII. УЧЕБНЫЕ КУРСЫ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА	152 - 156	35

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В главе V (пункт 65) доклада (E/CN.4/1990/45) говорится о помощи, предоставленной правительству Гватемалы в области прав человека в соответствии с резолюциями 1988/50 и 1989/74 Комиссии по правам человека.

2. Перечислив в краткой форме в добавлении к своему докладу основные виды помощи, оказанной Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций правительству Гватемалы в 1988 году (третий квартал) и 1989 году, эксперт хотел бы отметить, что он поддерживает и одобряет выводы и рекомендации консультантов: г-на Алехандро Гонсалеса Поблете (глава II A), г-на Хулио Майера (глава II B), г-на Рафаэля Гарсии-Ормаеча и г-жи Беатрис Руэды (глава III C), г-на Марко Антонио Сагастуме (глава IV) и г-на Аугусто Вильемсена Диаса (глава V).

II. МИНИСТЕРСТВО ВНУТРЕННИХ ДЕЛ И ЮСТИЦИИ

A. Расследование случаев насильственных или недобровольных исчезновений

3. В первом квартале 1989 года в течение двух месяцев предоставлялись услуги заведующего юридическим отделом при викариате де-ла-Солидарidad (архиепископство Сантьяго-де-Чили), который занимался анализом качества расследований случаев насильственных или недобровольных исчезновений и консультировал правительство Гватемалы по данному вопросу. Замечания и рекомендации консультанта были направлены гватемальским властям. Ниже приводится резюме его доклада. Консультант отмечает, что случаи недобровольных исчезновений нельзя рассматривать в отрыве от проблемы эффективности деятельности полиции и методов предотвращения преступлений, их расследования и наказания виновных в их совершении. Одно только чтение помещенных в ежедневных газетах сообщений о совершенных преступлениях позволяет говорить о значительном росте преступности и неадекватной реакции на них учреждений, ответственных за предотвращение преступлений, выявление виновных и передачу их органам власти, обладающим компетенцией предавать их суду в соответствии с законом.

4. В своем анализе, касающемся эффективности предотвращения и расследования преступлений в целом, консультант определяет в качестве решающих следующие факторы: i) неадекватную подготовку должностных лиц полиции; ii) неадекватные отношения между судами и должностными лицами полиции; iii) отсутствие содействия со стороны граждан при расследовании преступлений; и iv) недостающую активность Государственной прокуратуры.

1. Неадекватная подготовка должностных лиц полиции

5. Члены Исполнительного совета и сотрудники Главного управления национальной полиции хорошо осознают неадекватность профессиональной подготовки полицейских кадров и настоятельную необходимость ее улучшения: они приступили к реорганизации полицейских подразделений посредством осуществления ряда мероприятий, направленных на улучшение профессиональных и технических стандартов в работе полиции и укрепление механизмов контроля с тем, чтобы обеспечить ответственное исполнение сотрудниками полиции своих обязанностей и поставить полицию на службу демократии в качестве гаранта безопасности и прав граждан. Как представляется, эти цели одобряют не только высшие офицеры национальной полиции, но и все другие должностные лица, с которыми консультант имел возможность встречаться в ходе своей поездки (это, главным образом, молодые сотрудники полиции, несущие службу в недавно созданных отделах или управлениях).

6. Консультант считает, что крайне необходимо продолжить осуществление таких мероприятий даже в том случае, если они не приносят немедленных результатов, что их следует распространять на другие участки деятельности полиции и что как можно скорее следует провести в жизнь ряд намеченных планов. Кроме того, учитывая крайне широкий размах стоящих перед Гватемалой проблем, связанных с насилием и преступлениями, представляется необходимым выделять больше людских и материальных ресурсов на цели борьбы с преступлениями и их предотвращение.

2. Неадекватные отношения между судами и должностными лицами полиции

7. По мнению консультанта, причина неудовлетворительных результатов расследований, осуществляемых полицейскими должностными лицами в связи с совершением уголовных преступлений, заключается в том, что расследования, возбуждаемые на основе предъявляемых исков, - заключения по которым направляются в форме рапортов в соответствующие суды, - не являются в достаточной степени полными, как того требуют судьи, и не содержат достаточно веских доказательств, необходимых для проведения эффективного судебного следствия.

8. Неадекватность судебного следствия приводит к тому, что большое число уголовных дел отправляется на доследование. Магистратские суды столицы буквально завалены делами на этой стадии следствия и не располагают достаточными средствами для того, чтобы активизировать работу по ним путем дачи распоряжений о проведении новых дознаний. Такая практика приводит к тому, что дела - если не считать особо серьезных случаев, вызвавших острую реакцию со стороны общественности - отправляются на архивные полки.

9. Таким образом, налицо некое подобие порочного круга: сотрудников полиции весьма удручает то обстоятельство, что судьи отпускают на свободу лиц, которых они передали судам в качестве обвиняемых в совершении тех или иных преступлений, тогда как судьи считают, что они не получают эффективной профессиональной поддержки, которую должна была бы оказывать им полиция в целях успешного проведения возложенных на них расследований.

10. Корни этой проблемы, без всякого сомнения, кроются в неадекватной профессиональной и технической подготовке сотрудников полиции в целом, а также в недостатках, присущих методам работы судов и полиции, в то время как эти методы должны способствовать преодолению фактического отсутствия контактов между судами и полицией и налаживанию между ними тесного и эффективного сотрудничества.

11. Власти, а именно министерство юстиции и полиция, отдают себе отчет в серьезности этой проблемы. В настоящее время при техническом содействии Центра уголовной юстиции юридического факультета Гарвардского университета в трех судах города Гватемала осуществляется экспериментальная программа, в которой принимают участие соответствующие полицейские должностные лица. Цель этой программы заключается в улучшении координации работы должностных лиц суда, координации работы должностных лиц полиции и оптимизации деятельности обеих структур с целью лучшего отправления правосудия.

3. Нежелание граждан оказывать содействие при расследовании преступлений

12. Нежелание частных лиц помогать следствию, будь то свидетели или сами жертвы, их близкие родственники и другие лица, имеющие отношение к расследованию преступлений, представляет собой проблему, о которой сообщают не только судьи и полицейские должностные лица, но и адвокаты, а также лица, не связанные с деятельностью юридического или судебного характера.

13. В основе нежелания частных лиц оказывать содействие следствию лежат различные причины: во-первых, это страх перед возможной мстью со стороны уголовных элементов, обусловленный чувством незащитности перед лицом широко распространенной преступности, и, во-вторых, недоверие к полиции и неверие в эффективность судебной системы.

14. Представляется крайне необходимым подготовить и провести долгосрочные агитационные кампании, в рамках которых необходимо информировать широкие слои населения об инициативах и деятельности компетентных организаций по предотвращению и расследованию уголовных преступлений, а также прилагать усилия к тому, чтобы просвещать население с точки зрения его гражданского долга содействовать искоренению преступности.

15. Однако если говорить о службах, несущих юридическую ответственность за безопасность населения и предотвращение преступлений и наказание виновных в их совершении, то никакая агитационная кампания не будет эффективной, если она не будет подкреплена эффективными результатами. Что касается, в частности, национальной полиции, то при проведении такой кампании следует учитывать возложенную на полицию задачу по обеспечению безопасности населения путем предотвращения преступлений и борьбы с ними в рамках закона. Консультант отмечает, что, хотя использование Системы защиты граждан (СИПРОСИ) можно оправдать в качестве временной меры ввиду стоящих в настоящее время перед страной проблем, монополия на предотвращение преступлений и борьбу с ними должна принадлежать профессиональной полицейской организации.

4. Недостаточная активность прокуратуры

16. Уголовно-процессуальный кодекс Гватемалы предусматривает, что за возбуждение уголовного иска несет ответственность, в основном, прокуратура. Она должна принимать участие во всех этапах публичного судебного разбирательства, о котором она уведомляется с момента его начала, и несет ответственность за эффективное проведение расследования, соблюдение судебных решений и осуществляет в целом надзор за своевременным и неукоснительным отправлением правосудия. Прокуратура вправе сноситься с соответствующими органами власти, даже еще до начала судебного разбирательства, с целью обеспечения того, чтобы дознание и следствие осуществлялись надлежащим образом.

17. Тем не менее прокуратура не проявляет особой активности на этапе расследования дел, ограничивая свое участие подачей апелляций на решения судов первой инстанции в тех случаях, когда она считает это необходимым. Консультант напоминает, что проведение расследований и наказание в законном порядке лиц, совершивших те или иные правонарушения, затрагивает интересы общества и что прокуратура как раз и создана для защиты этих интересов.

18. Все замечания, касающиеся проблем и недостатков в области уголовных расследований в целом, являются в еще большей степени справедливыми для полицейских дознаний и судебных следствий, проводимых в случаях, связанных с насильственными исчезновениями и казнями без судебного разбирательства.

19. Во время своей поездки консультант оказывал консультативные услуги отделу национальной полиции по делам пропавших лиц, Консультативной комиссии по вопросам прав человека при канцелярии президента (ККВПЧ) и Управлению по особым делам министерства иностранных дел.

20. На основе анализа дел, бесед с различными должностными лицами и мнений, полученных из других источников, консультант сделал ряд следующих замечаний, касающихся деятельности отдела национальной полиции по делам пропавших лиц:

a) действительно, отдел по делам пропавших лиц получает большое количество сообщений об "исчезнувших лицах". Расследования по сообщениям, касающимся города Гватемала, а их поступает больше всего, проводятся непосредственно сотрудниками отдела в рамках их основной работы;

b) случаи, имевшие место в департаментах страны, расследуются местными органами полиции; отдел не контролирует и не направляет эти расследования, а также не занимается анализом их качества с точки зрения научного аспекта деятельности полиции;

c) отдел проводит общественно необходимую и полезную работу, поскольку такая работа является ответом на настоятельные просьбы родственников пропавших лиц, и в связи с этими просьбами полиция обязана принимать действенные меры;

d) большая часть расследуемых случаев не имеет отношения к насильственным или недобровольным исчезновениям; согласно статистическим данным, подготовленным самим отделом, основная часть случаев (более 70% связана с внутрисемейными проблемами и проблемами миграции;

e) как представляется, цель работы отдела заключается лишь в установлении судьбы пропавших лиц, а не в проведении расследований по тем или иным уголовным преступлениям, которые могли явиться причиной исчезновения; например, если выясняется, что пропавшее лицо погибло, то это обстоятельство протоколируется и - по крайней мере в том отношении, в каком тот или иной случай касается отдела, - расследование прекращается и дело закрывается;

f) централизация расследований случаев исчезновений, чем, как было сообщено консультанту, занимается отдел, осуществляется лишь в отношении случаев, имевших место в столице страны; что касается других районов, то осуществляется лишь централизованный сбор информации.

21. Вместе с тем в Гватемале все еще имеют место случаи насильственных исчезновений и казней без судебного разбирательства. Несмотря на то обстоятельство, что политические преступления такого рода, по всей видимости, нелегко отличить от случаев насилия и правонарушений, относящихся к уголовной сфере, консультант не встретил ни одного человека, который бы отрицал их наличие. Напротив, в обществе весьма широко распространено мнение, что политические убийства в стране по-прежнему совершаются.

22. Преступления по политическим мотивам нельзя рассматривать в качестве изолированных друг от друга деяний, в противном случае не может быть и речи о достижении эффективных результатов при проведении расследований. Более того, факты свидетельствуют о том, что такие преступления не совершают правонарушители, действующие в индивидуальном порядке; за их спиной стоят незаконные организации и ассоциации, намечающие и отбирающие жертвы, и даже определяющие методы совершения казней. Следовательно, для того чтобы

покончить с этой деятельностью, недостаточно выявлять и наказывать лиц, виновных в совершении таких преступлений; представляется крайне важным выявлять стоящие за ними организации и привлекать к судебной и уголовной ответственности инициаторов преступлений, а также тех, кто оказывает им помощь путем предоставления материальных средств и информации - только таким образом можно раз и навсегда покончить с их преступной деятельностью. С учетом такого подхода можно сделать вывод о том, что расследования политических преступлений тесно между собой связаны и зависят одно от другого и что следствия могут дать эффективные результаты только в том случае, если их осуществление будет сосредоточено в руках одного следственного органа.

23. Консультант указывает на необходимость скорейшего создания в рамках национальной полиции такого центрального следственного органа, который должен располагать опытными и хорошо подготовленными сотрудниками, а также всеми необходимыми материальными ресурсами. В обязанности этого органа должно входить расследование случаев насильственных исчезновений, казней без судебного разбирательства и других видов политических преступлений, в частности случаев угроз, кратковременных похищений и запугивания.

24. В отношении деятельности Консультативной комиссии по вопросам прав человека при канцелярии президента (ККВПЧ) консультант сделал следующие замечания:

а) Задача следственной работы Комиссии ограничивается выяснением судьбы исчезнувших лиц. После того, как например, выясняется, что пропавшее лицо погибло, не принимается никаких мер для расследования причины его смерти.

Когда консультант указал следователям - речь шла о случае, сообщение о котором было получено днем ранее и по которому должно было проводиться расследование, - что, помимо пропавшего лица, в ходе той же самой операции было похищено еще четыре человека, тела которых были впоследствии найдены, следователи сообщили ему о том, что в их задачу входит лишь выяснение судьбы лица, который все еще считается пропавшим, а случай с четырьмя другими лицами будет передан для расследования в отдел национальной полиции, занимающийся тяжкими преступлениями. Консультант заявил следователям, что он считает неоправданным разделять расследования, возбуждаемые в связи с совершением одного и того же преступного деяния. Аналогичный ответ он получил и в том случае, когда давал рекомендации в связи с другим делом, касающимся убийства четырех человек; консультанту сообщили о том, что дело было закрыто, поскольку его расследование не входит в сферу компетенции Комиссии.

б) Необходимым этапом во всех случаях расследования являлось консультирование с должностными лицами национальной полиции по вопросу о том, находилась ли ранее под судом лицо, об исчезновении которого было получено сообщение. Если в сообщении указывалось, что пропавшее лицо работало по найму на какое-либо частное лицо или компанию, то в институт социального обеспечения Гватемалы направлялся запрос о том, выплачивало ли пропавшее лицо взносы через своего нанимателя. До получения ответов проведение расследований приостанавливалось.

в) По ряду рассмотренных случаев не было принято никаких мер, несмотря на то обстоятельство, что сообщения о них были получены несколько месяцев тому назад; причины заключаются либо в недостатке времени, либо в том, что следователи еще не посетили департамент, в котором имело место соответствующее деяние (например, в Альта-Верапасе).

d) При сравнении дат поступления сообщений на рассмотрение правительства и дат их получения Комиссией обнаруживается, что между ними имеется весьма длительный промежуточный период, который в некоторых случаях составляет несколько месяцев.

25. Проведенный консультантом анализ работы Комиссии не означает, что он вправе давать какие-либо рекомендации практического характера. Он всего лишь излагает свое мнение. Он считает, что деятельность Комиссии не имеет большого значения, особенно в свете ее подчиненного положения и задач, возложенных на нее в соответствии с правительственным постановлением о ее учреждении. Ее вклад в выяснение случаев насильственного исчезновения является минимальным; она не принимала никаких мер в связи со случаями, имевшими место до того как нынешнее правительство пришло к власти. Вряд ли можно оправдать такое самоограничение компетенции Комиссии, сведенной лишь к выяснению судьбы пропавших лиц.

26. Вместо того, чтобы содержать две организации, которые обладают ограниченными ресурсами и не позволяют получить адекватных результатов при проведении такого рода расследований, а именно: Комиссии и отдела национальной полиции по делам пропавших лиц, было бы целесообразно сосредоточить ресурсы в одном органе по расследованию политических преступлений.

В. Консультирование и обучение должностных лиц полиции и системы судопроизводства

27. С 18 октября по 20 ноября 1989 года г-н Хулио Майер, профессор уголовного и судебного права университета в Буэнос-Айресе, Аргентина, предоставлял консультативные услуги гватемальским властям с целью консультирования и обучения должностных лиц административных или судебных органов, связанных с отправлением правосудия в области уголовного права, в частности, сотрудников министерства внутренних дел. Цель его поездки заключалась в том, чтобы проводить обучение сотрудников различных полицейских подразделений, действующих в стране (за исключением так называемой "мобильной военной полиции" - военного подразделения, находящегося в ведении министерства обороны), и беседовать с представителями командного состава этих подразделений; проводить занятия с должностными лицами государственной прокуратуры и судьями; встречаться со старшими должностными лицами министерства юстиции и читать им лекции, а также содействовать проведению вторых национальных учебных курсов по правам человека. Кроме того, консультант посетил ряд пенитенциарных учреждений. Ниже приводятся некоторые выводы, содержащиеся в докладе консультанта об отправлении правосудия в Гватемале, а также его рекомендации, направленные на улучшение положения

28. Согласно процедуре, практикуемой в настоящее время в Гватемале при производстве дел, во внимание принимаются лишь протоколы (письменные документы), и помимо наличия непосредственной информации о материалах, служивших доказательством, эта процедура включает в себя проведение письменного следствия, в котором не принимают никакого участия соответствующие стороны в деле (обвиняемый или жертва). За редкими исключениями эти стороны не присутствуют при проведении судебного разбирательства, в ходе которого выносится окончательный приговор (осуждение или оправдание), в лучшем случае их представляет адвокат, действия которого ограничиваются лишь защитой их интересов. Судья выносит приговор на основе письменных документов, подготовка

которых, как правило, поручается младшим должностным лицам. Приговор оглашает не судья, который заслушивает свидетельские показания, а другой судья, при этом диалог - если только можно применить этот термин в отношении такого расследования - не является публичным, поскольку при его проведении не присутствуют и не следят за его ходом представители общественности, включая представителей печати, или сами заинтересованные стороны. Основой для проведения судебного разбирательства и вынесения приговора является досье, т.е. архивное дело, в котором содержатся документы, подготовленные младшими должностными лицами соответствующего судебного органа.

29. Таким образом, речь идет о сугубо вертикальном построении системы правосудия, включая механизм внутреннего контроля, который функционирует независимо от воли лиц, принимающих участие в процессуальных действиях, и в рамках этой системы перекладывание части функций на младших должностных лиц является способом хоть как-то снизить чрезвычайно высокую нагрузку, которая абсолютно не соответствует имеющимся людским ресурсам.

30. Ввиду того факта, что прокуратура играет в процессуальных действиях чисто номинальную роль, судье - с юридической и практической точки зрения - приходится выполнять одновременно функции следователя (прокурора) и третейского судьи.

31. Вряд ли есть необходимость говорить о том, что такая система процессуальных действий и такая организация не соответствуют нормам, которые должны существовать в правовом государстве, не соответствует она и ряду конвенций по правам человека, положения которых предусматривают проведение публичного судебного разбирательства при том, что обвиняемые присутствуют на всех его этапах и имеют возможность защищать себя лично и прибегать к помощи адвоката. Фактически, речь идет о процедуре инквизиторского следствия, в основе которой лежат нормы унаследованного от Испании колониального права; в эту процедуру были внесены лишь некоторые незначительные и поверхностные изменения, с тем чтобы привести ее в соответствие с некоторыми гарантиями, касающимися безопасности лиц (в частности, гарантиями, касающимися защиты от пыток или принуждения к даче показаний).

32. В рамках применяемой в Гватемале системы проводящий судебное следствие судья выполняет одновременно роль следователя и судьи: с одной стороны, он стремится выяснить истину, а с другой - выступает в качестве правового гаранта прав граждан. Если оставить в стороне вопрос о несовместимости функций обвинителя и судьи - а может быть, именно на основании такой несовместимости - то станет ясно, что обе эти функции будут выполняться неудовлетворительно.

33. Кроме того, механизм отправления правосудия функционирует без достаточной степени гибкости, что не позволяет адаптировать его к какому-либо конкретному делу для целей предварительного следствия. Следственный судья и находящиеся в его распоряжении материальные ресурсы остаются неизменными независимо от того, идет ли речь о рассмотрении простого деяния, совершенного одним лицом (обвиняемым), или о расследовании сложного комплекса уголовных деяний, не только в отношении их содержания или абстрактного содержания правонарушений, но и в отношении числа обвиняемых лиц и связанных с делом деяний (множественность подозреваемых лиц и множественность деяний). Отсюда следует совершенно ясный вывод, что в сложных ситуациях такой механизм не срабатывает.

34. Однако все могло бы измениться, если бы прокуратура взяла на себя осуществление своих действительных функций, т.е. функций, связанных с уголовным преследованием, включая проведение при содействии полиции предварительного следствия с целью выявления виновных для передачи их суду. При такой системе судьи осуществляли бы только свои судебные функции, включая принятие решений при помощи вопросов и ответов, по тем аспектам расследования, которые затрагивают гарантированные права человека, например, решений, связанных с лишением свободы на период проведения расследования, обыском жилища, вскрытием корреспонденции или перехватом сообщений и т.д.; в соответствии с обстоятельствами конкретного дела судья может разрешить или не разрешить прокуратуре или полиции принимать какие-либо меры в области, относящейся к сфере действия той или иной гарантии. Таким образом, судьи могли бы более эффективно выполнять свои функции по защите прав граждан, поскольку они были бы освобождены от обязанности обеспечивать эффективное расследование дела.

35. В связи с этим напрашивается вывод о том, что какими бы ни были недостатки в других областях (например, в области деятельности полиции) и как бы эффективно они ни устранялись, все это не будет иметь реального значения до тех пор, пока не будет преобразована система судопроизводства.

36. Ясно также и то, что, хотя судьи и должностные лица системы судопроизводства не несут прямой и персональной ответственности за нарушения прав человека, которые совершаются при применении норм уголовного права, сама система, используемая для разжигания такого рода социальных конфликтов, способствует этим нарушениям основных прав человека.

37. Полицейские должностные лица, к примеру, нередко жалуются, что судьи не принимают своевременных решений по их ходатайствам о выдаче ордера на обыск, поскольку эта процедура связана с выполнением некоторых ненужных формальностей. Кроме того, они утверждают, что судьи рекомендуют или приказывают им начать преследование в уголовном порядке арестованных лиц, которые направляются к ним с целью получения судебного решения относительно их дальнейшего содержания под стражей, а это с учетом функций и целей полиции, заключающихся в выяснении истины, побуждает полицейских должностных лиц прибегать к альтернативным формам ее выяснения, что всегда вступает в противоречие с нормами, касающимися прав человека.

38. В этих условиях необходимо обеспечить радикальную реорганизацию государственной прокуратуры, которая в настоящее время выполняет ряд функций, не связанных с ее основной задачей, касающейся преследования в уголовном порядке. Независимо от того, будут ли за ней сохранены другие функции (прокуратура выступает в качестве представителя государства при расследовании дел какого-либо иного характера, осуществляет надзор за законностью в области отправления правосудия, действует в качестве юридического советника исполнительной власти, а именно исполнительных или административных органов власти) необходимо радикальным образом преобразовать ее основную функцию т.е. функцию, касающуюся преследования в уголовном порядке.

39. Что касается полиции (за исключением военной полиции, деятельность которой не освещается в докладе консультанта), то правительство прилагает все большие усилия для приведения ее операций в соответствие с нормами права и принципами уважения прав человека. В этом смысле создание Управления по вопросам профессиональной ответственности представляет собой серьезное усилие, направленное на обеспечение самоконтроля и наведение порядка в кадровом

составе национальной полиции. В рамках управления функционирует отдел по розыску пропавших лиц, который в настоящее время оснащается техническими средствами, а именно автоматизированным банком данных. Было отмечено, что в отделе, занимающемся делами несовершеннолетних, работает несколько сотрудников с техническим образованием - хотя их довольно мало - и что персонал осведомлен о правах ребенка и нормах, касающихся привлечения несовершеннолетних к уголовной ответственности. Более того, совсем недавно было вновь открыто полицейское училище. Это училище проводит подготовку полицейских курсантов, и предполагается, что оно будет заниматься переподготовкой должностных лиц, уже находящихся на службе. Возобновление занятий в училище совпало по времени с курсом лекций, которые были прочитаны консультантом, и может рассматриваться в качестве события, способствующего осуществлению и пропаганде прав человека. Учебный план предполагает проведение занятий с группой, занимающейся пропагандой прав человека, обучение которой будет осуществляться в тесном сотрудничестве с Канцелярией прокурора по вопросам прав человека. Сотрудники подразделений полиции, действующей в сельских районах, проходят обучение в специальной школе и получают подготовку по вопросам прав человека.

40. Вместе с тем имеется ряд трудностей, которые, впрочем, хорошо известны высшему офицерскому составу полиции. Главным недостатком является низкий общеобразовательный уровень полицейских должностных лиц. Эту проблему решить весьма трудно, поскольку она в свою очередь является порождением еще одной характерной для Гватемалы проблемы - проблемы неграмотности и плохого обучения в школах. Около 85% должностных лиц национальной полиции имеют лишь начальное образование. Пока еще низка осведомленность по вопросам прав человека - главным образом, по причине указанных недостатков - в связи с чем необходимо приложить дополнительные усилия в данной области.

41. Вторым по значению является общий для всех полицейских подразделений недостаток - тенденция к бюрократизации. Согласно полученной информации, более 30% сотрудников национальной полиции выполняют чисто административные и не связанные с практической работой функции, а временами эта доля превышает 50%.

42. Серьезной проблемой является также проблема коррупции. Полицейские власти осведомлены об этой проблеме и предпринимают усилия для ее решения. Причина коррупции кроется во множестве причин, главная из которых заключается в низкой заработной плате и недостаточном уровне образования полицейских должностных лиц.

43. В Гватемале, как и во многих других странах Латинской Америки, ограниченный уровень развития наблюдается в одном из ее городов, а именно в столице Республики, и до некоторой степени еще в одном крупном городе, тогда как остальная часть страны развита крайне слабо. Следовало бы отметить, что национальная полиция, в состав которой входит приблизительно 12 000 человек, выделяет почти 50% своих людских ресурсов на охрану столицы страны. Вместе с тем эта проблема наблюдается также и в других сферах, и, как представляется, в частности в сфере судопроизводства. Что касается распределения функциональных обязанностей, то следует отметить, что сельские районы, не охваченные национальной полицией, иногда находятся под надзором сельской полиции.

44. Между национальной полицией и сельской полицией наблюдается нечто вроде конкуренции, поскольку отсутствует четкое разделение сфер компетенции между этими двумя организациями, и в прошлом это даже приводило к определенной конфронтации между ними.

45. Что касается применения таких мер, как лишение свободы и предварительное заключение, т.е. мер, связанных с пенитенциарной системой, то стоило бы отметить, что, несмотря на то обстоятельство, что обращение с заключенными не во всем соответствует Минимальным стандартным правилам обращения с заключенными, положение в этой области далеко от того, чтобы считать его угрожающим, каким оно является в некоторых других латиноамериканских странах, и, по мнению консультанта, эти правила во многих отношениях соблюдаются в большей степени, чем в других странах региона.

46. Следует пояснить, что не все учреждения для задержания (центры для содержания правонарушителей) относятся к пенитенциарной системе и управляются ею. Имеется сеть управляемых полицией департаментских тюрем, которые в минимальной степени соприкасаются с пенитенциарной системой: в таких тюрьмах имеется специальное должностное лицо, называемое "регистратором", которое регистрирует для статистических целей основные сведения о заключенном (имя и фамилия, дата поступления в тюрьму и выхода из нее). Такое положение вещей можно объяснить только с точки зрения уходящей в глубокое прошлое практики (ранее полиция отвечала за исполнение решений, вынесенных по уголовным делам), поскольку и пенитенциарная система и национальная полиция подчиняются министерству внутренних дел. Консультант не располагает никакой информацией о центрах для правонарушителей, находящихся в ведении полиции, поэтому в докладе затрагивается лишь пенитенциарная система.

47. Кроме того, следует отметить, что судебные органы власти вполне добросовестно контролируют исполнение приговоров о лишении свободы, а именно в отношении срока начала тюремного заключения, его окончания и условного освобождения. Такой контроль, возможно, следовало бы расширить в интересах относительного смещения центра тяжести в вопросе исполнения вынесенных решений в сторону судебных органов власти, вместе с тем сдвиги в этом отношении уже имеются.

48. Несмотря на приведенные выше факты, все же имеют место некоторые нарушения Минимальных стандартных правил обращения с заключенными. К числу главных из них относятся следующие нарушения:

a) подсудимые заключенные не всегда содержатся отдельно от осужденных заключенных (правило № 8, b)), хотя в настоящее время прилагаются усилия для выполнения этого правила. В настоящее время осуществляется строительство следственного изолятора "Возрождение Конституции" (строительство здания почти закончено), что позволит надлежащим образом соблюдать данное положение правил, причем аналогичное положение содержится в Конституции Гватемалы (статья 10);

b) размещение заключенных не всегда отвечает условиям, изложенным в правиле № 9, в частности, положениям, содержащимся в пункте 1 (это касается исправительной колонии Павон). Однако это нарушение несколько компенсируется широким набором рекреативных средств, находящихся в распоряжении заключенных, и имеющейся у них возможностью ежедневно пользоваться этими средствами по своему желанию в течение длительного времени;

c) сооружения и оборудования в исправительной колонии Павон находятся в несколько запущенном состоянии, причиной чего является отчасти недостаток средств и отчасти поведение самих заключенных, которые не обеспечивают достаточного ухода за сооружениями и оборудованием.

49. Правительство прилагает усилия для улучшения положения. Помимо строительства уже упомянутого следственного изолятора для подследственных заключенных, что позволит содержать их отдельно от осужденных заключенных, в исправительной колонии Павон были отстроены новые кухни и столовые, которые удовлетворяют требованиям гигиены и санитарии. Общая численность лиц, находящихся в тюрьме, была приведена в приблизительное соответствие с требованиями о максимальном числе лиц, которые могут содержаться в той или иной тюрьме, тогда как в прошлом в тюрьмах иногда содержалось в четыре раза больше заключенных по сравнению с тем количеством, на которое они были рассчитаны.

50. Система труда в пенитенциарных учреждениях заслуживает того, чтобы она была описана в отдельном пункте. Заключенные работают лишь по своей собственной инициативе, поскольку в пенитенциарных учреждениях не имеется оборудования или материалов для производства товаров, хотя в них допускается и разрешается частная инициатива. Аналогичным образом осуществляется сбыт продукции. Хотя ввиду недостатка времени консультанту не удалось детально изучить этот вопрос, он выяснил, что такая система предполагает наличие "капиталистов", которые финансируют работу и производство, и рабочих, которые производят товары в обмен на выплачиваемую им заработную плату, хотя при этом допускается и индивидуальное производство. Такой системе производства и сбыта присущи определенные недостатки, поскольку она предполагает наличие свободных посредников, которые скупают продукцию по низким ценам. В любом случае число работающих заключенных по сравнению с неработающими невелико; помимо этого, пока еще не проводится никаких различий между подследственными заключенными и осужденными.

51. Кроме того, имеются экспериментальные учреждения, например Центр по обучению женщин, однако следует признать, что в связи с женщинами особых проблем не возникает. На момент визита консультанта в этом центре содержалось всего лишь 50 осужденных женщин, что представляет собой идеальную численность для пенитенциарного учреждения.

52. Согласно общим статистическим данным, которые были представлены администрацией пенитенциарной системы и, в случае с исправительной колонией Павон, директором этого учреждения, 70% заключенных составляют подследственные заключенные (которые были взяты под стражу) и лишь 30% - осужденные заключенные. Такое соотношение является еще одним подтверждением несоблюдения четких норм, содержащихся в конвенциях по правам человека (в частности, в пункте 3 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах).

53. Более того, заключение под стражу практикуется в случаях совершения правонарушений, наказуемых лишь штрафами, и решение о заключении под стражу, которое нарушает принцип пропорциональности путем причинения в ходе судебного разбирательства больших страданий - а на практике речь идет о гораздо больших страданиях - чем этом предусматривает закон в качестве наказания для осужденного лица.

54. Однако все эти случаи приводятся не с целью критики пенитенциарной службы, которая в этом отношении лишь выполняет решения судов - они являются еще одним примером неадекватности отправления правосудия в сфере уголовного права и того ущерба, который наносится осуществлению прав человека на практике.

55. Консультант рекомендует предоставлять консультативную и иную помощь с целью обеспечения радикального преобразования системы отправления правосудия в области уголовного права, в частности, с целью:

a) обеспечить проведение публичных судебных разбирательств по уголовным делам, что является единственным средством укрепления законности в сфере отправления правосудия и даст возможность обнародовать процессуальные действия, в результате которых принимаются судебные решения, а также сами судебные решения;

b) модифицировать систему предварительного следствия по уголовным делам путем предоставления ведущей роли прокуратуре (естественному органу для возбуждения уголовного преследования со стороны государства, хотя этот орган должен претерпеть структурные изменения, с тем чтобы он мог эффективным образом осуществлять эту функцию) - в качестве руководителя расследования, и полиции - в качестве непосредственного ее помощника (координация функций представителей обоих ведомств). Таков единственный путь рационализации имеющихся людских и материальных ресурсов и их адаптации к находящимся на рассмотрении делам, а также обеспечения относительной эффективности уголовного и судебного преследования без ущерба для прав обвиняемых;

c) зарезервировать за судьями право участвовать в принятии решений также и на этапе предварительного следствия (посредством метода вопросов и ответов) в тех случаях, когда те или иные действия, осуществляемые полицией или прокурором в ходе следствия, затрагивают какие-либо гарантированные права обвиняемых; только в этом случае на судей не будет распространяться ответственность за успех или неуспех следствия или разбирательства и таким образом они будут эффективно защищать права граждан; и

d) создать систему отбора дел, которая позволила бы избавиться от излишней нагрузки персонал судебных органов при рассмотрении уголовных дел путем внедрения рациональных методов работы с применением согласованных решений (отводов), что даст возможность эффективно разрешать поступающие в органы судопроизводства важные дела, исходя из имеющихся людских и материальных ресурсов.

56. Эффективность системы уголовного правосудия в целом в области защиты прав граждан зависит от эффективности процесса преобразования системы отправления правосудия в сфере уголовного права. От этого будет зависеть и эффективность системы в плане защиты прав человека лиц, которые с ней соприкасаются. Любые положительные изменения в других учреждениях системы (например, в полиции) дадут весьма незначительные для общества результаты, если не будет изменена судебная система при том, что ее трансформация потребует коренных изменений в установившемся распорядке приводящих ее в действие лиц.

57. Кроме того, система отправления правосудия представляет собой один из столпов, на которых зиждется вся система демократического общества, поэтому четкое отправление правосудия, при наличии процедур, приспособленных к требованиям, касающимся обеспечения законности, является наилучшим средством для укрепления демократического государства.

58. В рамках программы по преобразованию системы отправления правосудия представляется важным оказывать помощь с целью изучения роли этой службы в свете потребностей коренного населения, которое составляет большую часть населения страны, для обеспечения того, чтобы новая система предусматривала уважение культурных традиций представителей коренного населения и их участие в проведении судебного разбирательства в отношении лиц, принадлежащих к коренному населению, даже если для этого потребуются введение специального режима, в соответствии с политикой, основанной на принципах развития поддержки и недискриминации коренного населения. Создание жюри присяжных при рассмотрении уголовных дел, возможно, помогло бы решить эту проблему, которая имеет весьма серьезный характер и заслуживает специального изучения.

59. Консультант также считает необходимым продолжить предоставление помощи и консультативных услуг в области поощрения и пропаганды прав человека в Гватемале через:

a) учебные курсы для судей, должностных лиц прокуратуры и адвокатов или общественных защитников по вопросам, касающимся защиты прав человека, последствий осуществления таких прав и надлежащей судебной системы для обеспечения их защиты и уважения;

b) курсы и семинары для полицейских должностных лиц по вопросам поощрения и пропаганды прав человека, организуемые, в частности, в качестве дополнения к общим учебным программам для этих лиц;

c) оказание содействия программам, направленным на улучшение системы отправления правосудия в области уголовного права и повышение эффективности деятельности полицейских служб, которые осуществляются правительством Гватемалы, включая министерство юстиции, в рамках целей, направленных на обеспечение защиты и уважение прав человека в области функционирования той части государственной системы правосудия, которая относится к сфере уголовного права.

60. Следует отметить, что помимо помощи в вопросах, касающихся отправления правосудия, которую оказывает Гватемале Центр по правам человека Организации Объединенных Наций, она также получает помощь в рамках следующих программ:

a) международной программы помощи в целях подготовки специалистов в области уголовного расследования, осуществляемой при консультативном содействии и финансовой поддержке министерства юстиции Соединенных Штатов Америки; b) обучения полицейских должностных лиц Гватемалы в Испании в рамках программы, финансируемой этой страной; c) обучения гватемальских должностных лиц в Федеративной Республике Германии в рамках двухгодичной программы, финансируемой этой страной; d) регионального проекта по вопросам отправления правосудия, разработанного Институтом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями для стран Латинской Америки (ИЛАНУД); e) проекта Гарвардского университета по созданию экспериментальных судов; f) двустороннего проекта АИД и министерства юстиции, цель которого заключается в преобразовании или совершенствовании всех институтов, связанных с отправлением правосудия.

61. Помимо этого следует отметить, что после завершения поездки консультанта, в ходе которой он консультировал и обучал сотрудников министерства юстиции, председатель Верховного суда г-н Эдмундо Васкес предложил г-ну Майеру принять участие в 1990 году в работе по преобразованию гватемальской системы уголовного правосудия.

С. Стипендии для обучения

62. Для учебы на специализированных курсах для полицейских должностных лиц были выделены 4 стипендии следующим должностным лицам полиции и сотрудникам министерства внутренних дел: суперинтенданту полиции и начальнику Управления профессиональной ответственности г-ну Энрике Сифуэнтесу де ла Крису; сотруднику юридической консультативной службы национальной полиции г-ну Хосе Альберто Эстебану Лопесу Коронадо; суперинтенданту полиции и начальнику 5-го корпуса национальной полиции г-ну Луису Артуро Пантагуа Галисии, а также начальнику юридического отдела национальной полиции г-ну Франсиско Флоресу Сандовало. Эти стипендии позволили двум гватемальским должностным лицам принять участие в работе каждого из двух специализированных курсов для полицейских должностных лиц в 1988 и 1989 году, соответственно, которые были организованы Центром по разработкам и исследованиям в области социологии, уголовного и пенитенциарного законодательства в итальянском городе Мессина (XI курсы проходили 4-14 октября 1988 года, а XII - 3-13 октября 1989 года).

III. КАНЦЕЛЯРИЯ ПРОКУРОРА ПО ВОПРОСАМ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

А. Стипендии для обучения

63. Для изучения организации и деятельности всех отделов Управления Верховного комиссара при парламенте Испании, а также для изучения вопроса о том, можно ли применять разработанные в Испании системы в условиях Гватемалы, секретарю прокурора по вопросам прав человека Гватемалы г-ну Хорхе Кабрере Уртарте была предоставлена стипендия на период с 20 ноября по 22 декабря 1988 года. На основе работы, проделанной г-ном Кабрерой в Мадриде во время стажировки в Управлении Верховного комиссара парламента в Испании, Канцелярия прокурора по вопросам прав человека Гватемалы провела следующие мероприятия:

а) Отдел печати: Этот отдел состоит из двух человек, которые готовят ежедневные обзоры печати; из этих обзоров черпается информация, ложающаяся в основу дел для неофициального расследования. Заведующий отделом несет ответственность за то, чтобы прокурор по вопросам прав человека упоминался в газетах по крайней мере три раза в неделю, что до сих пор ему удавалось. Кроме того, сотрудники отдела сопровождают прокурора и снимают видеофильмы и фотографии, иллюстрирующие его деятельность. Обеспечивается запись радио- и телевизионных передач с тем, чтобы фиксировать новые жалобы и разоблачения и быть в курсе того, что говорится о прокуроре по вопросам прав человека и о докладах, касающихся нарушений прав человека.

б) Библиотека: Была создана библиотека, фонд которой расширяется за счет книг и документации, предоставляемой Центром по правам человека Организации Объединенных Наций.

с) Обработка данных: На основе некоторых программ, применяемых в Управлении Верховного комиссара парламента Испании, был создан отдел по обработке данных, в распоряжении которого имеется компьютер, предоставленный в рамках АИД. В настоящее время готовятся еженедельные отчеты с целью осуществления контроля за ходом рассмотрения дел и разрабатываются новые программы, поскольку в любой момент ожидается поступление еще трех компьютеров.

d) Корреспонденция: Реорганизована система доставки корреспонденции; в настоящее время около 90% уведомлений рассылается через почту. Окончательное решение по делам всегда посылается с уведомлением, и факт уведомления отмечается в прилагаемой копии. Рассылкой документов занимается частная фирма, которая делает это быстрее и по более низким тарифам по сравнению с почтовой службой.

e) Отдел регистрации: Этот отдел был полностью реорганизован и переведен в отдельное помещение, состоящее из индивидуальных кабин, что позволяет обеспечить одновременный прием сразу нескольких жалоб. Претерпел изменения и кадровый состав этого отдела, в настоящее время его сотрудники проходят специальную подготовку в области работы с населением.

f) Направления работы: Предпринимаются усилия для того, чтобы привести направления работы в соответствие с практикой Управления Верховного комиссара парламента Испании. Предполагается, что работа над этим проектом будет завершена к концу нынешнего года.

g) Отдел по расследованиям: Был создан отдел по расследованиям, состоящий в настоящее время из трех человек, которые занимаются расследованием конкретных сообщений о случаях исчезновения. Эти расследования носят "закрытый" характер, и сводки об их ходе поступают непосредственно прокурору по вопросам прав человека.

h) Отдел пропаганды и образования: В этом отделе была учреждена должность директора, отвечающего за координацию проводимых в стране мероприятий, связанных с пропагандой и обучением в области прав человека. Было начато осуществление общенациональной программы по правам детей общей стоимостью 300 000 долларов; спонсором этой программы является правительство Королевства Нидерланды. В настоящее время уже имеются первые публикации, а ход компании освещается в радиопередачах, ведущихся на пяти диалектах и транслируемых на всю страну.

i) Ежегодный доклад прокурора по вопросам прав человека: Ежегодный доклад, который прокурор по вопросам прав человека должен был представить конгрессу республики, был переделан на основе доклада Верховного комиссара парламента Испании за 1987 год.

64. В своем докладе г-н Кабрера отмечал, что меры, принятые гватемальской Канцелярией прокурора по вопросам прав человека, способствовали повышению эффективности и действенности ее деятельности, и таким образом его поездка в Мадрид (Испания) с целью знакомства с работой Верховного комиссара парламента и подчиненных ему органов оказалась весьма полезной.

В. Снабжение книгами и оборудованием

65. В 1989 году Канцелярия по правам человека получила книги и документы, а также канцелярские принадлежности и оборудование.

C. Консультативные услуги Управления Верховного комиссара парламента Испании

66. С 20 сентября по 5 октября 1989 года Канцелярии прокурора предоставлялись услуги двух консультантов, являющихся сотрудниками Управления Верховного комиссара парламента Испании - г-на Рафаэля Гарсии-Ормаечеа и г-жи Беатрис Руэды Муњос (соответственно генерального секретаря и начальника канцелярии Управления Верховного комиссара парламента Испании). В задачу этих консультантов входило: а) проведение подготовки по общим аспектам прав человека; б) предоставление сведений о роли Верховного комиссара парламента в области защиты прав человека; в) консультирование по практическим аспектам применения закона и Конституции с целью защиты прав человека; г) оценка реформ, осуществленных в Канцелярии прокурора после того, как в 1988 году его секретарь г-н Кабрера посетил Управление Верховного комиссара парламента Испании и внес соответствующие предложения; и е) консультирование по вопросам, касающимся функционирования филиалов Канцелярии, расположенных в различных районах страны.

67. Консультанты сделали следующие рекомендации, которые уже доведены до сведения гватемальских властей:

а) Учитывая завершение первоначального этапа по созданию в столице центрального отделения Канцелярии, укомплектованного сотрудниками соответствующей квалификации и отвечающего приемлемым нормам, касающимся ее организации и методов работы, представляется важным, чтобы в будущем бюджет Канцелярии прокурора был достаточно большим для того, чтобы обеспечивать по крайней мере достигнутый уровень ее работы. Для этого необходимо предусмотреть в качестве первоочередной задачи постепенное развитие автоматизированной системы обработки данных посредством направления инвестиций, необходимых для обеспечения своевременной обработки жалоб, которые, несомненно, будут поступать во все большем количестве.

б) Любая иностранная экономическая помощь, предоставляемая Канцелярии прокурора, должна служить лишь дополнительным источником поступления средств. Таким образом, деятельность Канцелярии не должна зависеть от такой помощи в той степени, в которой она зависела от нее ранее; если в настоящее время Канцелярия располагает канцелярскими принадлежностями, компьютерным оборудованием и транспортными средствами, что является необходимым для проведения расследований на местах, а также средствами для проведения агитационных компаний, то все это она имеет благодаря финансовой помощи, черпаемой из таких источников, как американская программа АИД, Организация Объединенных Наций и правительство Нидерландов.

в) Следует обратить внимание на неудачное месторасположение центрального отделения в городе Гватемала - оно расположено на окраине столицы вдали от транспортной сети и районов проживания основной части населения города. Хотя перемещение центрального отделения было бы сопряжено с определенными трудностями, мы считаем, что эту проблему следовало бы решить в ближайшем будущем, переместив это отделение ближе к центру в район с лучшей транспортной сетью с тем, чтобы обеспечить для жителей столицы и ее окрестностей лучший доступ к Канцелярии прокурора.

d) Необходимо лучше информировать население о деятельности Канцелярии прокурора по правам человека, охватив при этом все городские и сельские районы страны. В этом случае количество жалоб достигло бы такого уровня, который в большей мере соответствовал социологической ситуации и размерам населения. С этой целью представляется необходимым продолжить проведение пропагандистской кампании, развернутой в средствах массовой информации, - которая до сих пор была неплохо организована и велась на нескольких официальных языках и диалектах - и содействовать дальнейшему созданию в департаментах отделений Канцелярии. Имеющиеся в департаментах страны отделения функционируют вполне удовлетворительно, а работающий в них персонал, как представляется, обладает соответствующей квалификацией. Вместе с тем идея создания к концу нынешнего года 20 отделений Канцелярии, не подкрепленная финансовыми средствами, представляется чрезмерно амбициозной. Возможно, стоило бы порекомендовать подходить с известной долей осмотрительности к вопросам, касающимся выбора месторасположений отделений, подбора кадров и заказов оборудования и т.д., с учетом имеющихся финансовых средств. Это, конечно, не означает, что следует каким-либо образом ограничивать усилия, направленные на создание таких отделений, которые, как представляется, выполняют очень важную роль, как об этом говорилось выше.

e) Подводя итог вышесказанному, можно отметить, что Канцелярию по вопросам прав человека следует в короткое время обеспечить бюджетом, который позволил бы ей осуществлять следующие задачи, исходя из своих собственных ресурсов: i) перевод центрального отделения Канцелярии в центр столицы; ii) постепенное и целенаправленное создание отделений Канцелярии в департаментах страны; iii) расширение применения в центральном отделении средств обработки данных в краткосрочном плане и их внедрение в департаментских отделениях в среднесрочном плане; iv) дальнейшее расширение пропагандистской кампании по вопросам, касающимся сферы компетенции Канцелярии и проводимой ей деятельности. Все это следует осуществлять без ущерба для средств, которые, не являясь основными, могут поступать от третьих сторон для решения конкретных дополнительных задач, содействуя таким образом проводимой Канцелярией прокурора работе. В этой связи для справки мы могли бы упомянуть о справочной библиотеке по вопросам прав человека, которую Центр Организации Объединенных Наций по правам человека предоставил Канцелярии, поскольку такой библиотеки у нее не было.

f) Необходимо прилагать дополнительные усилия в рамках деятельности, осуществляемой Канцелярией прокурора в соответствии с Конституцией и законом, т.е. деятельности, направленной на защиту прав человека, поощрение, обучение и пропаганду в области прав человека и обеспечение соблюдения этих прав. С министерством образования и университетами следует заключить конкретные соглашения, определив в качестве конкретной цели обеспечение надлежащих знаний по данным вопросам на различных уровнях образования и в рамках различных учебных планов. Помимо этого, можно было бы учредить инспекционную службу с целью инспектирования учебных заведений и определения уровня квалификации преподавателей и уровня преподавания. Кроме того, можно было бы заключить отраслевые соглашения с армией и соответствующими министерствами, с тем чтобы охватить занятых в этих секторах лиц, которые ввиду своего социального положения могут считать, что их возможности в плане осуществления своих прав являются ограниченными - это относится, в частности, к военнослужащим, заключенным и лицам, содержащимся в учреждениях для престарелых и психически больных лиц, а также к другим группам населения, например, женщинам и детям.

g) Ежегодно Канцелярия прокурора должна определять стоящие перед ней первоочередные задачи, заблаговременно составляя соответствующие планы касающиеся дел, по которым она будет проводить расследования. Это не означает, что Канцелярия должна пренебрегать выполнением своей непосредственной каждодневной задачи по рассмотрению индивидуальных жалоб граждан, наоборот, она должна соответствующим образом соизмерять с ними количество и характер дел, которые она будет рассматривать по своей собственной инициативе, в большинстве случаев черпая информацию из сообщений средств массовой информации.

h) Мы считаем, что те широкие полномочия, которыми наделен прокурор в соответствии с законом, следует толковать в сторону их ограничения - по крайней мере до тех пор, пока Канцелярия прокурора не будет пользоваться достаточным признанием и располагать надлежащими ресурсами, что позволит расширить масштабы ее деятельности. В настоящее время Канцелярия должна по мере возможности отбирать для рассмотрения дела, связанные с частным сектором. Кроме того, необходимо четко разграничить вопросы, относящиеся к области экономической политики правительства или непосредственно входящие в сферу компетенции судебной системы.

i) Крайне необходимо обеспечить более тесное сотрудничество между Канцелярией прокурора и конгрессом республики в рамках Комиссии по правам человека при палате конгресса. В настоящее время такое сотрудничество носит полностью формальный характер. Оба этих органа должны готовить совместные программы работы, проводить регулярные встречи и в целом содействовать достижению в работе большей гибкости, с тем чтобы прокурор мог проводить расследования по делам, находящимся на рассмотрении Комиссии и чтобы результаты его расследований могли находить определенный отклик при том, что сам прокурор должен лично представлять информацию в тех случаях, когда этого будут требовать парламентские процедуры. В настоящее время Канцелярия прокурора опирается в своей деятельности на поддержку средств массовой информации, общественного мнения и, в надлежащих случаях, международных организаций. Однако ей недостает естественного окружения, в котором она должна действовать: поскольку Канцелярия имеет статус парламентской комиссии, этим окружением, в долгосрочном плане, может быть лишь конгресс республики.

j) Следует также принять меры для налаживания сотрудничества и осуществления совместных действий с Комиссией по правам человека при президенте республики, с высшим органом судебной системы и, в особенности, с генеральным прокурором.

k) Что касается расследования сообщений о случаях исчезновения и, в особенности наиболее серьезных в количественном и качественном отношении случаев, с которыми приходится иметь дело прокурору по вопросам прав человека, то хотелось бы рекомендовать, чтобы сама Канцелярия прокурора, а также другие учреждения и широкие круги общественности осознали, что эта проблема выходит далеко за рамки возможностей и средств, которыми располагает прокурор.

l) Кроме того, как это уже было отмечено в соответствующих положениях, необходимо создать такое общественное мнение, которое предполагало бы решительную поддержку со стороны общественных институтов и правительства конкретных индивидуальных расследований, осуществляемых прокурором в связи со случаями исчезновения.

m) По понятным причинам первоочередное внимание должны быть уделено новым или недавно поступившим сообщениям о случаях исчезновений, по которым следует немедленно проводить расследования.

n) Следует безотлагательно увеличить объемы ресурсов, которыми располагает отдел по расследованию случаев исчезновений. В настоящее время они абсолютно не соответствуют фактическому положению дел, поэтому можно представить, что произойдет, когда этот отдел будет заниматься еще и координацией деятельности отделений в департаментах страны, что потребует постоянного присутствия в них сотрудников отдела.

o) Необходимо улучшать методы расследования посредством как можно более широкого применения метода проведения расследования на местах; надлежащего опроса всех свидетелей, родственников и соседей, а также опроса представителей военных или полицейских властей, которые могут иметь отношение к делу; получения в свое распоряжение обязательных официальных документов любого рода, в частности, врачебных заключений, отчетов адвокатов, регистрационных книг, ведущихся в полицейских участках и тюрьмах, в которых фиксируются даты поступления и убийства лиц, и т.д.; наблюдения за процедурами судопроизводства - без какого бы то ни было вмешательства в деятельность судебных органов.

p) Отбор сотрудников в данный сектор Канцелярии прокурора должен производиться на основе самых серьезных требований к их профессиональной подготовке, уровню знаний и приверженности делу. Ясно, что не каждый сотрудник обладает надлежащей квалификацией для того, чтобы возглавлять данный отдел и проводить расследования в рамках его компетенции.

q) И наконец, результаты расследований по случаям исчезновений - как их положительные, так и отрицательные аспекты - должны предаваться максимальной гласности; при этом должны указываться обстоятельства каждого конкретного дела. Таким образом результаты расследований следует:

- i) подробно воспроизводить в очередных ежегодных докладах, представляемых прокурором конгрессу;
- ii) доводить до сведения общественности через средства массовой информации;
- iii) регулярно доводить до сведения Комиссии по правам человека конгресса, при этом при рассмотрении более серьезных дел должна обеспечиваться явка лиц, чье присутствие прокурор или Комиссия сочтут необходимым;
- iv) безотлагательно доводить до сведения международных органов, ответственных за защиту и обеспечение соблюдения прав человека.

r) То обстоятельство, что лицо, занимающее пост прокурора по вопросам прав человека, может быть отстранено от должности и заменено каким-либо другим лицом, с юридической точки зрения означает, что персонал Канцелярии также может быть заменен; на практике это предполагает - согласно имеющейся у нас информации - возможность замены всего персонала на всех уровнях. Не вдаваясь в анализ отрицательных и положительных аспектов такой административной политики в целом, мы хотели бы обратить внимание на те серьезные последствия,

которые может иметь эта политика для находящегося в процессе становления учреждения, персонал которого уже начинает достигать соответствующего уровня специализации и профессиональных навыков, которых требует выполняемая им весьма нелегкая работа. В связи с этим мы хотели бы рекомендовать, чтобы по мере возможности в Канцелярии работало несколько квалифицированных консультантов и имелась постоянная администрация. В противном случае миссии по обмену опытом и обучению, в том числе и настоящая миссия, не принесут практически никакой пользы.

68. В заключение хотелось бы отметить, что консультанты должны неукоснительно соблюдать установленные законом правила в отношении совмещения должностей;

IV. МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ

A. Консультирование по вопросам подготовки и обучения в области прав человека

69. С января по декабрь 1989 года местный консультант г-н Марко Антонио Сагастуме Хеммель оказывал министерству образования консультативные услуги по следующим направлениям: а) отбор и обучение группы из 10 человек с целью оказания мультиплицирующего эффекта на систему обучения в области прав человека; б) планирование и осуществление учебного проекта по вопросам прав человека для преподавателей начальных школ; с) консультирование сотрудников министерства образования по вопросам, касающимся включения подготовки по правам человека в систему начального образования; d) подготовка учебных материалов по правам человека; е) разработка стратегий, направленных на укрепление доверия к системе правопорядка как необходимому условию соблюдения прав человека. На деятельности консультанта негативным образом отразилась общенациональная забастовка преподавателей начальных школ, продолжавшаяся с мая по август. Кроме того, следует отметить, что консультанту несколько раз угрожали, требуя, чтобы он прекратил свою деятельность в области прав человека, в результате чего его жизнь оказалась в опасности и он был вынужден покинуть страну и провести несколько дней в Коста-Рике.

1. Отбор и обучение группы из 10 человек с целью оказания мультиплицирующего эффекта на обучение в области прав человека

70. По причине забастовки преподавателей деятельность в рамках этого направления касалась, главным образом, частных учебных заведений. В 233 частных учебных заведениях были проведены беседы, в ходе которых затрагивались вопросы прав человека в преломлении к профессии преподавателя (начальное и среднее образование). В результате в этих учебных заведениях было сформировано четыре группы студентов, по 10 человек в каждой группе, с целью оказания мультиплицирующего эффекта на обучение в области прав человека. Первое задание членам этих групп, с которыми местный консультант Организации Объединенных Наций проводил еженедельные регулярные занятия, состояло в том, чтобы каждый из членов этих групп предложил сотне мальчиков и девочек принять участие в предназначенных для детей курсах по правам человека. Это мероприятие было запланировано на конец ноября/декабрь и проводилось каждую субботу в первой половине дня в трех парках города; в ходе занятий читались рассказы, касающиеся прав человека, а затем устраивались выставки детских рисунков.

71. В своем докладе консультант отмечает, что помимо этого он проводил занятия по правам человека в средних военных училищах. Эти занятия посещали офицеры, которые признавали важное значение этого вопроса при получении образования. С другой стороны, преподаватели начальных школ в различных районах страны опасаются, что если они будут проводить занятия по правам человека, они могут подвергнуться репрессиям.

2. Планирование и осуществление учебного проекта в области прав человека для преподавателей начальных школ

72. Этот проект не был осуществлен в связи с забастовкой преподавателей. Однако при министерстве образования был создан Центр по правам человека, и в настоящее время ведется работа по созданию центра документации по правам человека.

3. Консультирование сотрудников министерства образования по вопросу о включении предмета по правам человека в учебную программу начального образования

73. Был подготовлен документ, в котором отмечается, что предмет по правам человека, включая предоставление знаний о деятельности Организации Объединенных Наций, должен изучаться в течение первых шести лет в рамках учебной программы для начальной школы. Занимаясь этим вопросом, консультант установил связи с экспертами ЮНЕСКО. В подготовленном для правительства страны предложении подчеркивалось, что каждый учащийся и студент в Гватемале должен располагать информацией о том, каким образом он может защищать свои права, и что вопросы, связанные с правами человека, должны в этом случае изучаться в рамках отдельного предмета учебной программы.

4. Подготовка учебных материалов по правам человека

74. В настоящее время консультант работает над документом, из которого преподаватели начальных школ могут почерпнуть сведения о методах и технике проведения занятий, а также необходимую информацию по вопросам прав человека. Кроме того, готовятся материалы, предназначенные для детей в возрасте от 7 до 12 лет; они предполагают использование коротких рассказов и игровых методов обучения. По просьбе министра образования для школ было подготовлено 15 брошюр по различным вопросам в области прав человека и плакат, посвященный Всеобщей декларации прав человека.

5. Планирование стратегий, направленных на укрепление доверия к системе правопорядка как необходимому условию соблюдения прав человека

75. По этой теме был прочитан ряд лекций на факультетах юридических, социальных и политических наук столичных университетов. Было подготовлено предложение, целью которого является создание кафедры прав человека. Кроме того, был обсужден вопрос о возможности создания в Гватемале института по вопросам обучения в области прав человека.

76. Помимо этого консультант имел ряд бесед с представителями различных правительственных органов, в частности, министерства труда и социального обеспечения и министерства иностранных дел, а также с членами гватемальской ассоциации адвокатов. В еженедельнике "7 дней" и ежедневной газете "Графико" появилась специальная колонка, призванная просвещать читателей в области прав человека.

77. Кроме того, в рамках этого проекта был подготовлен свод международных договоров в области прав человека, участницей которых является Гватемала,

78. Консультант обращает внимание правительства на то обстоятельство, что обучение в области прав человека должно подкрепляться соблюдением этих прав в повседневной жизни. Нелегко добиться доверия к принципам уважения прав человека, если вооруженные группы нарушают эти права среди бела дня. Законность правительства основывается на признании за ним власти. В связи с этим необходимо приложить усилия для того, чтобы виновные в нарушении прав человека в Гватемале не оставались более безнаказанными.

79. Местный консультант Организации Объединенных Наций высказал правительству Гватемалы ряд рекомендаций. Он рекомендовал, в частности:

a) продолжить осуществление программы обучения в области прав человека, в связи с чем назначить двух должностных лиц с целью расширения диапазона услуг, предоставляемых преподавателям;

b) развернуть в 1990 году общенациональную кампанию по обучению в области прав человека;

c) организовать семинар по вопросу "Обучение в области прав человека и ответственность преподавателей";

d) приобретать учебные материалы по вопросам, касающимся прав человека, для различных общественных библиотек, поскольку в настоящее время таких материалов не имеется;

e) оказывать помощь министерству образования, с тем чтобы оно могло включить предмет по правам человека в учебные программы начальных школ;

f) транслировать по национальному радио и телевидению учебные программы, касающиеся прав человека, с использованием ресурсов и эфирного времени, которыми располагает Секретариат по связям с общественностью при Канцелярии президента.

В. Стипендии

80. В июле 1989 года министерство образования получило две стипендии, которые были предоставлены преподавателю одной из городских начальных школ г-же Лидии Мерседес Рабаналес Пруст и начальнику отраслевого отдела консультативной службы министерства г-же Ольге Эвелин Амадо Хакобо. Эти стипендии позволили им принять участие в работе седьмой международной сессии по вопросам обучения в области прав человека и мира, организованной в Женеве 3-8 июля 1989 года Международным центром по обучению в области прав человека и мира.

V. ОБЩИНЫ КОРЕННОГО НАСЕЛЕНИЯ

A. Консультативные услуги с целью поощрения и защиты прав общин коренного населения

81. Эксперт по вопросам коренного населения и бывший сотрудник Центра г-н Аугусто Вильямсен Диас предоставлял гватемальским властям свои услуги, в рамках которых он консультировал их по вопросам, касающимся защиты и поощрения прав общин коренного населения. В ходе своей первой поездки, которая длилась с 13 февраля по 31 марта, г-н Вильямсен Диас обучал и консультировал должностных лиц министерства развития городских и сельских районов,

министерства образования, министерства культуры и министерства здравоохранения, а также членов Консультативной комиссии по вопросам прав человека при Канцелярии президента и членов Комиссии конгресса по вопросам общин коренного населения. Его первый доклад, в котором он сделал ряд рекомендаций, был направлен гватемальским властям. На момент подготовки настоящего доклада он осуществлял вторую поездку (15 ноября - 20 декабря 1989 года), цель которой заключалась в более конкретном консультировании членов Комиссии конгресса по вопросам общин коренного населения - в ответ на просьбу, с которой Комиссия обратилась к Генеральному секретарю, - по различным аспектам подготовки закона об общинах коренного населения, который призван наполнить конкретным содержанием изложенные в Конституции принципы. В 1990 году консультант осуществит третью поездку продолжительностью в два с половиной месяца, с тем чтобы завершить работу над текстом закона.

82. В ходе своей первой поездки г-н Вильямсен Диас консультировал должностных лиц различных государственных органов по вопросам, касающимся прав коренного населения, в свете норм, принципов и идей, лежащих в основе системы защиты прав человека Организации Объединенных Наций.

Ниже приводятся рекомендации этого эксперта:

1. Развитие

83. Общины коренного населения следует рассматривать в качестве отдельного компонента, входящего в гватемальское общество в целом, и в качестве такового они заслуживают особого отношения.

84. При решении вопросов развития коренного населения необходимо применять позитивные и конструктивные подходы, которые должны удовлетворять определенным требованиям. К числу наиболее важных требований относятся следующие:

a) такое развитие должно носить эндогенный характер, т.е. должно исходить из самих общин и распространяться по горизонтали и снизу вверх;

b) оно должно быть полным или всеобъемлющим, т.е. охватывать все необходимые элементы, которые должны быть надлежащим образом сведены в единое целое;

c) такое развитие предполагает, что общины коренного населения должны располагаться на своей собственной территории и иметь эффективный доступ к природным и духовным ресурсам своих исконных земель и земель, на которых они располагаются, а также доступ к необходимым людским ресурсам;

d) оно должно предусматривать автономию (или внутреннее самоопределение) в той форме или в такой степени, в которой это необходимо общине, для того чтобы следовать своей собственной модели исторического развития, используя при этом собственные планы, скоординированные на основе собственных представлений с планами всего общества без какого бы то ни было давления извне.

85. В своей повседневной деятельности министерство развития городских и сельских районов должно уважать этническую самобытность, образ жизни и формы внутренней организации общин коренного населения и их особое отношение к "матери-земле", их представления о своих исконных территориях, а также общинные формы владения землей и ее ресурсами.

86. Необходимо поощрять процессы принятия решений общинами коренного населения и их членами и их свободу принимать независимые решения в соответствии со своими собственными культурными нормами, а также процессы самоуправления, эндогенного развития и автономии (или свободного внутреннего самоопределения), в особенности, в тех случаях, когда коренное население наряду с другими слоями населения участвует в той или иной степени в осуществлении программ и проектов развития.

87. Любые действия предусмотренного соответствующими документами должностного лица, отвечающего за социальное развитие деревни, которое всегда должно предлагаться и свободно избираться самими общинами, должны подкреплять деятельность общин, проводимую в соответствии с подлинными решениями общин, и являться составной частью подлинных процессов и проектов общин коренного населения в области самоуправления и этнического происхождения, в осуществлении которых оно принимает участие, а также обеспечивать и содействовать правильной ориентации деятельности общин и в то же самое время предлагать пути ускорения их развития с тем, чтобы они могли более эффективно решать те конкретные проблемы, которые ставит перед ними жизнь.

88. Что касается форм организации, применение которых в общинах поощряет министерство развития, то следует уважать те формы организации общин, которые исторически сложились в рамках самих общин. Поощряя применение каких-либо других форм организации коренного населения, необходимо всегда проводить деятельность таким образом, чтобы не разрушать уже существующие в них формы организации. В противном случае возникнет опасность создания параллельных организационных структур, которые в конечном счете могут заменить уже существующие в общинах структуры, что приведет к их отчуждению и изоляции, в результате чего общинам может быть нанесен непоправимый ущерб.

89. При осуществлении тех или иных мер следует исходить из признания того факта, что общины коренного населения располагают собственными процедурами для обсуждения вопросов, достижения соглашений и принятия решений. Эти процедуры могут отличаться от процедур, принятых в западном мире, которые часто насаждаются в общинах внешними властями, считающими, что такие процедуры принесут общинам больше пользы. Западная система голосования не является единственной системой, которую можно применять при принятии решений. Общины коренного населения принимают решения в процессе неформальных бесед и консультаций, в ходе которых выявляются мнения и настроения всех членов группы, после чего достигается общий консенсус, не ущемляющий ничьих интересов.

90. Помимо этого необходимо принять меры для сохранения экологического равновесия, которое поддерживается общинами коренного населения в течение многих сотен лет, и содействовать сохранению здоровой окружающей среды. Необходимо соблюдать осторожность при использовании агрохимических средств или каких-либо других вредоносных веществ, с тем чтобы это не наносило среде никакого ущерба; следует воздерживаться от проведения деятельности, которая может иметь негативные последствия для фауны, флоры или экологии в целом, в частности, привести к загрязнению почвы или подпочвы, водных ресурсов или воздушного пространства.

2. Комиссия по вопросам общин коренного населения

91. В отношении законодательства, касающегося общин коренного населения, рекомендуется рассмотреть возможность включения следующих мероприятий в число тех задач, которые следует осуществить в этой области в максимально сжатые сроки.

92. Следует содействовать расширению (модификации или изменению) постановляющей части Указа конгресса 59-88 от 12 октября 1988 года или принятию другого дополняющего его юридического документа, с тем чтобы положения такого документа охватывали не только детей и лиц, родители которых являются беженцами и находятся в других странах, но и перемещенных лиц в пределах страны, которые на данный момент упоминаются лишь в преамбуле Указа.

93. Эти лица сталкиваются фактически с такими же проблемами ввиду несвоевременной регистрации рождений, имевших место в ходе процесса перемещения. При том, что у перемещенных лиц не будет возникать проблем, связанных с их национальностью, они будут сталкиваться с проблемами, касающимися уплаты штрафов, обязательного при регистрации гербового сбора и налога при выдаче удостоверений личности - от всего этого их должно избавить новое законодательство.

94. Следует способствовать организации конференций, коллоквиумов и семинаров с целью обсуждения пригодности официально одобренных фонем и алфавитов и выработки соответствующих договоренностей, способствующих применению тех из них, которые в настоящее время соответствуют этим целям, с тем чтобы подвести под них правовую основу.

95. Необходимо всемерно содействовать принятию закона об учреждении Гватемальской академии языков майя, с тем чтобы поощрять признание и уважение языков группы майя во всех соответствующих областях, что позволило бы этому важному учреждению наиболее полно осуществлять свои функции и обязанности в рамках этого столь необходимого процесса.

96. Необходимо как можно скорее начать разработку законопроекта, направленного на подготовку программы на основе статьи 70 нынешней Конституции 1985 года, наряду с разработкой любого другого закона, призванного содействовать общинам коренного населения в деле защиты и поощрения их культур, традиций, обычаев, форм социальной организации и языков, а также их особого отношения к земле и формам владения землей в соответствии с их исконными традициями и в свете соответствующих положений Конституции.

97. Необходимо поддерживать выдвигаемые общинами законные претензии и прилагать дополнительные усилия для удовлетворения их справедливых требований, чаяний и устремлений, вытекающих из их деятельности в рамках парламента и Комиссии по вопросам коренного населения конгресса Республики.

98. Необходимо обеспечить, чтобы эти инициативы и деятельность всегда соответствовали чаяниям тех или иных общин, чтобы они сопровождались постоянно протекающим процессом выявления подлинного мнения общин и чтобы во всех случаях уделялось должное внимание их интересам.

99. Аналогичным образом необходимо прилагать максимум усилий для обеспечения того, чтобы разрабатываемые документы полностью соответствовали и отвечали положениям документов Организации Объединенных Наций, касающихся прав человека и прав коренного населения.

3. Образование

100. Что касается разработки законов в области образования коренного населения, рекомендуется, чтобы обучение проводилось на двух языках и с учетом двух культур, что должно относиться в равной степени как к его основополагающим принципам и используемым в учебном процессе средствам, так и к фактическому содержанию учебных программ, по крайней мере на уровне начального образования. Оно должно быть ориентировано на всестороннее развитие личности учащегося путем наиболее полной реализации его потенциала, с тем чтобы снабдить его средствами для удовлетворения своих основных потребностей и позволить ему выйти за рамки тех ограничений, которые издавна действуют в отношении коренного населения и его общин. С этой целью учащийся должен получить необходимые знания о своих основных правах в рамках того общества, в котором он проживает, с тем чтобы он мог отстаивать эти права.

101. Консультант считает, что нынешняя Конституция Республики Гватемала представляет собой прочную основу для такого рода деятельности.

102. В Конституции 1985 года говорится, что главной целью образования является "наиболее полное развитие личности человека, получение им знаний о жизни и культуре страны и всего мира" (пункт 1 статьи 72 Конституции).

103. Само собой разумеется, что "национальная культура" в обществе, которое признает, что оно "состоит из различных этнических групп, включая группы коренного населения, ведущие свое начало от народа майя", не может не отразить в своей культуре культуру или этнические особенности этих групп в соответствии с их ценностями и характерными чертами, особенно при том, что государство обязано "признавать, уважать и поощрять их образ жизни, обычаи, традиции и формы социальной организации, ношение мужчинами и женщинами национальной одежды, их языки и диалекты" (статья 66 Конституции).

104. Языки и диалекты коренного населения относятся к категории различных культурных элементов, которые государство должно "признавать, уважать и поощрять", как об этом говорится в заключительной части только что приведенной статьи 66 нынешней Конституции. Кроме того, в Конституции говорится, что "языки коренного населения являются частью общенационального культурного наследия" (второе предложение статьи 143). Вместе с тем об этих языках нет достаточно четкого упоминания в статье 60, в которой говорится о "ценностях", являющихся частью общенационального культурного наследия, в том числе о "палеонтологических, археологических, исторических и культурных ценностях". Это означает, что все эти ценности находятся "под защитой государства".

105. Идея о том, что люди могут преодолеть ограничивающие их развитие рамки через расширение знаний и защиту своих основных прав в рамках всего общества, находит свое подтверждение в пункте 2 статьи 72 Конституции, где говорится:

"Образование, обучение, социальная подготовка и регулярное ознакомление с положениями Конституции Республики и нормами в области прав человека объявляются задачами общенационального значения".

106. Что касается языков коренного населения, то роль по крайней мере наиболее крупных из языков группы майя не должна ограничиваться тем, чтобы являться средством или инструментом овладения испанским языком. Вместо этого на этих языках необходимо вести преподавание в школах, по крайней мере в начальных классах. Не следует забывать о том, что эти языки являются родными языками сотен тысяч гватемальцев и составной частью культурного наследия страны.

107. В связи с вопросом о двуязычии, которое пропагандируется в работах лиц, занимающихся проблемами обучения коренного населения, хотелось бы сделать следующие рекомендации:

а) в качестве обязательного условия следует предусмотреть четкое положение о необходимости максимально широкого использования языков коренного населения и испанского языка в учебном процессе как в отношении изучения этих языков, так и в отношении их использования в качестве средства обучения. Следует иметь в виду, что в оправдание максимально широкого использования языков коренного населения прежде всего можно привести тот простой факт, что эти языки являются родными языками значительных слоев населения Гватемалы (которые в совокупности составляют большинство населения страны). Кроме того, это обстоятельство отражено в Конституции - в том ее месте, где говорится о том, что эти языки являются неотъемлемой частью культурного наследия Гватемалы; это, однако, не означает того, что в пределах справедливых и целесообразных ограничений не может быть сделан необходимый упор на испанский язык как официальный государственный язык;

б) в любом случае язык, являющийся средством общения в семье и окружающей социальной среде, должен изучаться первым с тем, чтобы учащийся сумел в достаточной степени освоить этот язык, и лишь после этого можно было бы предпринимать усилия для официального преподавания этому учащемуся какого-либо другого языка;

с) необходимо конкретно определить, что лишь после выполнения вышеуказанного условия можно приступить к официальному преподаванию какого-либо другого языка; хотя до этого можно было бы ознакомить учащегося с тем другим языком, на котором он также будет получать образование;

108. Лишь в этом случае у учащегося появится реальная возможность овладеть двумя языками - своим родным языком и приобретенным языком - и достичь достаточно высокого уровня в плане правильного употребления и функционального владения.

109. Целенаправленные стратегии, основанные на принципе, согласно которому гватемальское общество включает в себя две культуры и два языка - язык коренного населения и испанский язык - должны применяться ко всем гватемальцам, а не только к представителям коренного населения, как это формально предусматривается действующим в настоящее время законодательством.

110. Так, поскольку предусматривается, что коренное население должно знакомиться с испанским языком и культурой, жители страны, не принадлежащие к коренному населению, тоже должны знакомиться с языком и культурой коренного населения, проживающего в соответствующей части Гватемалы. Цель этой меры заключается в том, чтобы каждый житель страны владел двумя языками - испанским языком и, по крайней мере, одним из наиболее важных языков коренного населения страны - и был "бикультурным", т.е. имел представление об испанской культуре и культуре коренного населения Гватемалы.

111. Было бы также желательным, чтобы оба сектора населения - как коренные, так и некоренные жители - уважали право на то, чтобы быть непохожими друг на друга, которым пользуются различные слои гватемальского общества, считающего себя многоэтническим, многокультурным и многоязыковым.

112. В связи с этим следует разрабатывать такие учебные программы и готовить такие материалы, которые позволяли бы детям лучше подготовиться к жизни в этом многообразном обществе на основе принципов плюрализма, отвергая существующие между двумя группами неправильные представления, ложные и искаженные идеи и укоренившиеся предрассудки. В этих целях необходимо искоренять агрессивный этноцентризм, бытующий в интерпретации истории, и поощрять более тесные связи между существующими этническими, языковыми и культурными группами. Помимо этого следует принимать меры для развития взаимопонимания, терпимости и дружественных отношений между этническими, языковыми и культурными группами, уделяя при этом особое внимание уважению прав человека и основных свобод всех сторон, а также исконных и особых прав коренного населения и его общин.

113. Статью 76 Конституции следует толковать как означающую, что обучению на двух языках всегда следует отдавать предпочтение в тех случаях, когда в том или ином конкретном районе имеется значительное число учащихся, являющихся представителями коренного населения (районы проживания коренного населения, говорящего на языке группы майя), и что обучение таких учащихся должно осуществляться на основе двух языков и двух культур при неукоснительном соблюдении вышеуказанных положений Конституции (статьи 58, 66, 72 и 143).

114. Если же будет решено, что в остальных случаях учащиеся могут выбирать, на каком языке они будут получать образование в общинной школе - на одном из языков группы майя или на испанском языке, то одновременно следует предусмотреть следующие обязанности, в соответствии с которыми необходимо:

a) информировать общины в наиболее полной и ясной форме о возможных последствиях языковой изоляции, каковой является отказ от официального языка, а именно о трудностях, связанных с интеграцией в обществе и утратой важного элемента культурной самобытности;

b) создать необходимые условия и механизм для гарантирования подлинности любого решения, которое может быть принято, и обеспечения свободы действий без какого бы то ни было насилия, давления, запугивания, ясно выраженного или подразумеваемого осуждения или подстрекательства, любых наград или вознаграждений, поскольку все эти действия будут незаконными или противоправными;

115. Было бы желательным использовать такую терминологию, которая с максимальной степенью точности описывает соответствующие явления, и в связи с этим:

a) термин "лицо, говорящее на языке группы майя", должен означать лицо, которое говорит на одном или более языках, относящихся к языкам группы майя в тех случаях, когда не предполагается конкретно указывать язык (языки), на котором (которых) это лицо говорит;

b) термин "лицо, говорящее на языке группы майя и не владеющее испанским языком", должен указывать на отсутствие знания испанского языка, что надлежащим образом разъясняется в самом этом понятии;

c) термин "приобретенный язык" должен использоваться для обозначения какого-либо другого языка, помимо родного, на котором лицо научилось говорить (читать и писать); этот термин является более предпочтительным, чем выражение "второй язык";

d) термин "моноязычный" должен использоваться исключительно в тех случаях, когда установлено, что то или иное конкретное лицо говорит только на своем родном языке.

4. Культура

116. Что касается сферы культуры, то следовало бы оказывать более активную поддержку Академии языков майя и способствовать реорганизации Национального института по вопросам коренного населения и Семинара по вопросам социальной интеграции, с тем чтобы они могли функционировать в полном объеме в рамках новых конституционных положений о признании или уважении права на существование в Гватемале общин коренного населения, а также их основных прав.

117. В свете конституционных статей, касающихся культуры и общин коренного населения, государство проводит в области культуры плюралистскую политику. В основе этой политики лежит полное признание наличия в рамках гватемальского общества в целом отдельной культуры коренного населения и его общин. Кроме того, эта политика должна проводиться в соответствии с нормами, обеспечивающими соблюдение основных прав коренных народов и общин и уважение их решимости, которую они продолжают демонстрировать вот уже почти на протяжении 500 лет, сохранять, развивать и передавать будущим поколениям свою собственную особую культуру.

118. Представляется важным разработать в области культуры процедуры, препятствующие совершению случаев злоупотребления властью, прямых посягательств, насилия, запугивания, принуждения или использования материальных стимулов, наград и вознаграждений для оказания воздействия, поощрения определенных видов действий или подстрекательства с целью добиться изменений в области культуры или религии. Применение любого из этих средств непосредственно ведет к совершению деяний, которые можно охарактеризовать как этноцид.

119. Необходимо, чтобы люди осознали то разрушительное воздействие, которое оказывает на общины коренного населения такого рода неприемлемое вмешательство в их жизнь. С этой целью необходимо незамедлительно принять меры для создания условий, которые позволили бы покончить с практикой, связанной с вмешательством во внутреннюю организацию и формы землевладения коренного населения и их общин, а также принять ряд мер, непосредственно направленных на то, чтобы обеспечить на практике такое положение дел, при котором эти группы населения могли бы жить в соответствии с образом жизни, который они свободно выбрали, при условии того, что это не будет вступать в противоречие с интересами других слоев гватемальского общества.

120. Можно было бы добиться более полного и прочного национального единства, идя по пути развития многообразия, основанного на принципах уважения различий между существующими группами, отстаивающими свое право на особый образ жизни в рамках общества в целом. Такое единство было бы более прочным, если бы в его основе лежали принципы многообразия, а не попытки сделать общество единообразным, что не соответствует чувствам и чаяниям населения страны.

121. Многообразие само по себе не является отрицанием единства, равно как и единообразие не обязательно приводит к желаемому единству. Напротив, искусственно созданное единообразие может быть непрочным, зато прочным будет многообразие, сведенное в рамки гармоничного и вместе с тем многостороннего

целого на основе уважения характерных особенностей каждого из компонентов. Такое многообразие обеспечит всем группам более полное участие в жизни общества, поскольку они принесут в нее новые идеи, ценности и нормы, не прибегая при этом к тщетным усилиям использовать чуждые им средства выражения.

122. Плюрализм, самоуправление, автономия и самоопределение в рамках политики эндогенного развития будет соответствовать сегодняшним чаяниям и устремлениям коренных народов и их общин, которые в течение длительного времени подвергались давлению извне.

123. Вместе с тем это не означает, что следует искусственно поощрять и развивать дифференциацию или сепаратизм там, где эти явления отсутствуют. Это всего лишь означает признание многостороннего общества в рамках государства, в состав которого входят коренные народы и их общины.

124. Представляется важным не препятствовать всемерному развитию их исторического самосознания и достоинства как таковым, и не мешать им устраивать свою судьбу в соответствии с собственными устремлениями. Если Гватемала хочет избежать социальных трений и конфликтов, которые неизбежно возникнут в результате непонимания и несправедливого отношения, то этим народам, как и любому другому народу, должна быть предоставлена такая возможность.

125. Необходимо признавать и гарантировать равные права для всех народов и общин, входящих в состав населения страны, а также автономию в той форме и в той степени, в которой они ее добиваются.

5. Здравоохранение, медицинское обслуживание и фармакология

126. С учетом нынешнего состояния системы охраны здоровья коренных народов и их общин и принимая во внимание индивидуальные социально-культурные особенности каждой отдельной группы, представляется необходимым:

a) предпринять необходимые действия - при согласовании с общинами коренного населения - с целью стимулировать разработку эффективных мер по охране здоровья коренных народов, применяя при этом такой подход, в основе которого лежит сочетание традиционной врачебной практики коренных народов с достижениями современной медицины, а также сотрудничество и постоянные контакты между народными знахарями и современными врачами, с тем чтобы коренным народам могли предоставляться основные медицинские услуги в наиболее полной и надлежащей форме;

b) развивать необходимые средства сообщения для удовлетворения потребностей в медицинском обслуживании в отдаленных районах;

c) создать надлежащую систему медицинского обслуживания в районах проживания коренных народов;

d) обеспечить большую доступность медицинского и других видов социального обслуживания для этих народов и их общин и наиболее полное удовлетворение их нужд;

е) улучшать врачебное и медицинское обслуживание, носящее профилактический, лечебный и реабилитационный характер и повышать эффективность программ, связанных с социальным обеспечением и социальным обслуживанием, путем приведения их в соответствие с потребностями соответствующих общин и групп.

127. Компетентные органы власти должны точно определить социально-культурные и экологические факторы, затрудняющие предоставление коренным народам врачебно-медицинских и социальных услуг, и более четко обозначить социально-культурные и экологические особенности, которые могут способствовать успешному осуществлению таких программ и предоставлению таких услуг, с тем чтобы они принесли реальную пользу.

128. В этой связи представляется необходимым:

а) активизировать усилия с целью осуществления предварительной, начальной и дополнительной подготовки представителей коренного населения в качестве врачебного, фельдшерского и вспомогательного медицинского персонала в рамках комплексных программ, которые разрабатываются, осуществляются и применяются при активном обмене мнениями и сотрудничестве с общинами коренного населения или соответствующими группами; и

б) всемерно поощрять участие общин коренного населения в управлении системой обслуживания и предоставлении услуг.

129. Признание за народной медициной и фармакологией определенных достоинств могло бы помочь: а) повысить общий уровень системы здравоохранения и в то же самое время сделать для общин более легкими процессы восстановления своей собственной культуры; и б) улучшить качество и расширить выбор врачебно-медицинских услуг и стимулировать использование лекарственных средств, эффективность которых была доказана столетиями их применения.

130. Особое внимание следует уделять поиску наилучших путей использования народной медицины и практикующих ее людей. Следует изучать врачебную практику и фармакологию коренного населения с целью определения их положительных и полезных аспектов, которые можно было бы сочетать с положительными и полезными аспектами современных врачебно-медицинских услуг и лекарственных препаратов.

131. В этой связи следует всячески содействовать изданию сборника правил и применения фитотерапевтических продуктов; в настоящее время подготовлен первоначальный вариант сборника правил, один из экземпляров которого был передан консультанту в ходе его визита. В этом документе идет речь о продуктах, получаемых из растений, которые обладают терапевтическими свойствами (фитотерапевтические продукты). Правила предусматривают проведение ботанических и токсикологических исследований, физико-органолептического и микробиологического анализа для санитарно-гигиенических целей, идентификацию, очистку и контроль качества (оценку, проверку и надзор) и регистрацию этих продуктов.

132. Лаборатории, производящие эти продукты, и розничные магазины должны иметь лицензии, а принадлежащие им сооружения и оборудование, а также операции по складированию, упаковке, производству и/или розничной продаже различных продуктов, с которыми они имеют дело, должны подлежать санитарному контролю, что предусматривается в проекте правил.

6. Предложения, представленные участниками рабочих совещаний, в работе которых принимал участие консультант

133. После того, как эти предложения были препровождены в Центр для сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, правительству Гватемалы был направлен доклад консультанта наряду с предложением о том, чтобы в каждом представленном в кабинете министерстве были созданы рабочие группы по делам коренного населения с тем, чтобы способствовать исследованиям, планированию, разработке, анализу и осуществлению различных правительственных мероприятий, которые могут затронуть общины коренного населения страны. Эти рабочие группы должны быть мультидисциплинарными и включать в свой состав подлинных представителей коренных народов, которые могли бы дополнить эти усилия знаниями и мудростью, накопленными коренными народами за многие тысячелетия.

134. Следует добавить, что такие представители коренного населения должны свободно выбираться самими общинами в соответствии с собственными процедурами и критериями и что они должны быть наделены по крайней мере такими же правами в отношении выдвижения инициатив, обсуждения и принятия решений, как теми обладают члены рабочей группы; при этом им должны быть предоставлены широкие возможности для консультаций со своими общинами в тех случаях, когда они считают это необходимым или целесообразным.

135. Кроме того, в этих предложениях содержатся следующие просьбы к Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ):

а) оказать помощь с целью создания международной секции банка документации, который будет создан в главном управлении здравоохранения министерства здравоохранения и социального обеспечения, в вопросах, касающихся народной медицины и фармакологии путем предоставления собственных публикаций и документов, а также любых других материалов, которые могут иметься по данной теме; и

б) организовать визит в Гватемалу эксперта ВОЗ по народной медицине и фармакологии с целью предоставления информации о работе, проделанной Организацией в этой области, и ее пропагандирования.

136. Помимо этого в предложениях содержатся просьбы к Центру по правам человека оказать помощь, в рамках системы консультативного обслуживания, в:

а) организации для латиноамериканского региона международного семинара по теме: "Использование народной медицины и фармакологии в рамках основных врачебно-медицинских услуг", в работе которого примут участие эксперты из различных стран региона, представляющие как коренное, так и некоренное население этих стран, а также эксперты из других стран мира; в настоящее время принимаются меры для сбора документов, содержащих информацию, касающуюся практического опыта, накопленного по данной теме. В этой связи следовало бы заручиться поддержкой Всемирной организации здравоохранения и Панамериканской организации здравоохранения;

б) проведении семинара по теме "Настоящее и будущее Гватемальской академии языков майя" с привлечением ЮНЕСКО и МОТ, к которым эта просьба также имеет отношение, с тем чтобы они, по возможности, приняли в этой связи соответствующие меры в рамках межучрежденческого сотрудничества;

c) организации программ, предполагающих предоставление стипендий, обмена опытом, учебных курсов и консультативных программ по вопросам, касающимся основных прав коренных народов и их общин; и

d) создании в министерстве развития городских и сельских районов банка документации по вопросам прав человека и основных свобод коренных народов и их общин путем сведения воедино документации, опубликованной Организацией Объединенных Наций, и других соответствующих материалов, находящихся в распоряжении Генерального секретаря.

7. Заключительные замечания консультанта по вопросам, касающимся общин коренного населения

137. Коренные народы и общины Латинской Америки, в том числе коренные народы и общины Гватемалы, подвергались в прошлом вооруженным агрессиям и в результате продолжавшихся на протяжении почти 500 лет гонений, дискриминации, эксплуатации, угнетения и репрессий они практически полностью утратили свои права.

138. После сотен лет крайне жестокого к ним отношения, дискриминации и социально-культурной нетерпимости, угнетения и политического манипулирования в Гватемале теперь созданы условия для того, чтобы с учетом новых конституционных положений государственные власти и имеющиеся в стране различные наделенные властью круги перешли к осуществлению в отношении этих народов и общин политики, основанной на принципах уважения, справедливости и равенства.

139. По мнению консультанта, те позитивные меры, которые намечены к осуществлению или в настоящее время уже осуществляются в Гватемале, и в особенности те из них, которые касаются образования, языков группы майя и здравоохранения, наряду с предложениями участников семинара, которые были только что рассмотрены в настоящем докладе, и предложениями и рекомендациями, содержащимися в самом докладе и направленными на то, чтобы такие меры в большей степени соответствовали принципам и стандартам международной практики и тем точно обозначенным и конкретным областям, которые были изучены консультантом в ходе его поездки, способствовали бы созданию благоприятной атмосферы для более эффективного соблюдения прав человека коренных народов и определенного признания исторических и особых прав коренных народов и общин Гватемалы.

140. В этом контексте такие меры представляют собой всего лишь первые, однако важные шаги, предпринимаемые в рамках государства властями и различными наделенными властью группами в соответствии с положениями Конституции, и таким образом являются еще одним решительным шагом на пути к осуществлению политики, основанной на экономическом, социальном и культурном плюрализме. В этом случае можно будет применять в обществе более значимые формы политического плюрализма в отличие от простого плюрализма политических партий.

141. Однако такие позитивные меры, в основе которых лежат положения Конституции или разработки Конституционной ассамблеи 1985 года, окажутся бесполезными, если одновременно с этим в стране не прекратится насилие, проявляющееся в самых различных формах и угрожающее жизни и физической неприкосновенности людей, а также ставящее под угрозу многие другие права человека и основные свободы в районах традиционного проживания этих народов и их общин. Еще в меньшей степени можно надеяться на положительный исход этих

мер, если параллельно с этим коренным народам и их общинам будут навязываться извне структуры организации и модели поведения, основанные на чуждых им критериях и нарушающие те модели поведения и внутреннюю организацию, которые были выработаны этими народами и общинами за многовековую историю их существования. В основе таких действий лежало бы отрицание за ними права на собственный образ жизни, особое отношение к родной земле, на свои исконные территории и традиционные формы общинного землевладения. Все это находилось бы в вопиющем противоречии с критериями и принципами, изложенными в Конституции, и вряд ли могло бы быть согласовано с уважением права "общин на их культурную самобытность с сохранением их ценностей, языка и обычаев", как об этом говорится в статье 58, или с признанием, уважением и защитой, в частности, "их форм жизни, обычаев, традиций, форм социальной организации...", как об этом говорится в статье 66.

142. Консультант подчеркивает, что важным и незаменимым элементом должно быть прямое и всестороннее участие подлинных представителей, свободно избираемых коренными народами и их общинами в соответствии с собственными критериями и процедурами, в осуществлении любых мер, затрагивающих их судьбу, и, конечно же, мер, излагаемых в следующих трех пунктах.

143. В этой связи представляется необходимым настойчиво и решительно искать пути преодоления существующих препятствий и создания условий, необходимых для обеспечения права этих народов и общин на жизнь и физическую неприкосновенность и других прав человека и основных свобод их членов, а также гарантий уважения их этнической самобытности, обычаев, традиций, образа жизни и внутренней социальной организации, как того требует Конституция.

144. Прежде всего необходимо, чтобы нынешние государственные власти и все существующие в стране социальные и политические слои общества в срочном порядке приступили к решению неотложной и жизненно важной задачи по созданию благоприятной атмосферы и осуществлению необходимых договоренностей и мероприятий с целью прекращения кампании неприкрытых репрессий, которую ведут в течение ряда лет различные официальные и неофициальные наделенные властью группы против этих народов и общин, а также удвоили свои усилия для закладки фундамента с целью преобразования общества в целом, что будет способствовать искоренению таких явлений, как дискриминация общего характера, экономическая эксплуатация и этническое угнетение, которым в течение нескольких столетий подвергаются эти народы, их общины и их члены в Гватемале и других странах.

145. В противовес всем негативным факторам необходимо проводить политику, ориентированную на самоуправление, этническое развитие, автономию (внутреннее самоопределение) этих народов и общин и основанной на взаимоуважении плюрализм в экономической, социальной, культурной и политической сферах.

146. Только в этом случае рассмотренные в настоящем докладе меры, хотя и представляющие собой всего лишь первые шаги, будут полностью соответствовать той основе, которая была определена и выработана Национальной конституционной ассамблеей в 1985 году, а также принципам и стандартам, применяемым в данной области в практике международных отношений, и, таким образом, будут на деле иметь важное значение.

147. Нет никакого сомнения в том, что международное сообщество будет готово к сотрудничеству и оказанию помощи, если такая помощь потребуется, с целью развертывания такого рода деятельности, имеющей крайне важное значение для будущего коренных народов и общин Гватемалы, путем разработки практических предложений и инициатив и сотрудничества в этой связи с гватемальскими властями.

VI. КОНСУЛЬТАТИВНАЯ КОМИССИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ПРИ
КАНЦЕЛЯРИИ ПРЕЗИДЕНТА (ККВПЧ)

148. Направленные Центром по правам человека международные консультанты установили контакты с членами Комиссии и проконсультировали их по конкретным вопросам, касающимся, в частности, "насильственных или недобровольных исчезновений" или "общин коренного населения". Выводы и рекомендации, сделанные ими в своих докладах и воспроизводимые в настоящем документе, находятся в распоряжении того государственного органа, который в наибольшей степени пользовался услугами этих консультантов, несмотря на то обстоятельство, что в них имеется конкретное упоминание о Консультативной комиссии при Канцелярии президента.

149. Помимо этого следует отметить, что Консультативной комиссии были направлены книги и документы для целей создания базовой справочной библиотеки по вопросам прав человека.

VII. МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

A. Учебные стипендии

150. Во время работы сорок пятой сессии Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций двум сотрудникам министерства иностранных дел, отвечающим за деятельность в области прав человека, были предоставлены стипендии с тем, чтобы они могли собственноручно ознакомиться с деятельностью основных органов Организации Объединенных Наций по правам человека и функционированием механизмов защиты этих прав. Помимо этого два гватемальских должностных лица - г-жа Арасели Фефунчаль и г-н Хуан Карлос Куэстас Гальвес получили возможность ознакомиться с деятельностью Центра по правам человека, Комитета по правам человека и ряда международных организаций (МОТ, УВКБ, МККК и т.д.). Основная цель предоставления этих стипендий заключалась в том, чтобы должностные лица министерства получили более широкое представление о проводимой на международном уровне деятельности с целью обеспечения лучшей координации действий между Центром и гватемальскими властями.

B. Предоставление книг

151. Кроме того, министерству были предоставлены книги и документы для базовой справочной библиотеки по вопросам прав человека.

VIII. УЧЕБНЫЕ КУРСЫ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В РАМКАХ ПРОГРАММЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ
ПОМОЩИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

152. В рамках программы технической помощи Организации Объединенных Наций было проведено два этапа национальных учебных курсов по правам человека. Эти курсы были предназначены для судей, магистратов, чиновников государственной службы, полицейских должностных лиц и офицеров вооруженных сил, членов парламента, преподавателей, сотрудников Канцелярии прокурора по вопросам прав человека, членов Комиссии по правам человека конгресса и Консультативной комиссии по вопросам прав человека при Канцелярии президента и представителей неправительственных организаций. Первый этап учебных курсов проходил в городе Гватемала 14-18 ноября 1989 года с участием около 60 человек. Второй этап курсов, проведенный в дополнение к первому, состоялся в городе Антигуа 23-27 октября 1989 года при аналогичном количестве участников.

153. В ходе второго этапа учебных курсов были затронуты 4 темы, которые были положены в основу всей работы курсов и предполагали распространение знаний и обучение в области прав человека по следующим направлениям:

a) на начальном, среднем и университетском уровнях образования и через общественные средства массовой информации,

b) среди офицеров вооруженных сил, с уделением особого внимания взаимосвязи, существующей между нормами международного гуманитарного права и правами человека,

c) среди полицейских должностных лиц и должностных лиц пенитенциарной системы, и

d) среди судей, ответственных за отправление правосудия, с уделением особого внимания применению международных норм в области прав человека в рамках национального законодательства Гватемалы.

154. В числе экспертов, являющихся международными специалистами в области прав человека, находились: председатель Межамериканского суда по правам человека и эксперт по Гватемале Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций г-н Эктор Грос Эспизель; бывший председатель Международного Суда в Гааге г-н Эдуардо Хименес де Аречага; один из старших должностных лиц испанской полиции, занимающийся вопросами государственной безопасности, г-н Мануэль Нуньес Педраса; представитель Международного Комитета Красного Креста г-н Жан-Пьер Живель и консультант по методам обучения г-н Марко Антонио Сагастуме Хеммель.

155. Все из упомянутых выше тем явились предметом обсуждения в рамках бесед за "круглым столом", в каждой из которых принимали участие видные представители судебной системы, законодательных и исполнительных органов власти Гватемалы, а также представители университетских кругов и учреждений, занимающихся вопросами защиты прав человека. В ходе этих бесед были затронуты вопросы о том, какая деятельность проводится по каждому из указанных направлений и какие меры необходимо осуществить в Гватемале.

156. Все участники были разбиты на междисциплинарные группы, которые проводили работу по каждой из тем курса путем разработки для гватемальских властей выводов и рекомендаций, которые могли бы стать основой для скоординированных действий по распространению знаний и обучению в области прав человека. Некоторые из подготовленных различными группами рекомендаций приводятся ниже.

Группа I - Распространение знаний и обучение в области прав человека на начальном, среднем и университетском уровнях образования и через общественные средства массовой информации

a) Необходимо создать национальный комитет, деятельность которого будет координировать прокурор по вопросам прав человека; в этом комитете должны быть собраны представители различных учреждений и неправительственных организаций, занимающихся вопросами содействия осуществлению прав человека;

b) министерство народного образования должно организовывать курсы и осуществлять другую учебную деятельность, касающуюся прав человека и способов подготовки по данным вопросам на различных уровнях образования и на различных языках в рамках национальной системы образования;

c) при осуществлении политики, направленной на поощрение прав человека, следует учитывать, что неформальное обучение также является средством распространения знаний о ценностях и нормах в области прав человека;

d) знания о правах человека должны распространяться среди различных этнических групп на их родных языках;

e) следует предложить университетам включить в учебные планы различных профессиональных курсов предмет по правам человека и их значению;

f) министерству национальной обороны следует создать механизм, предназначенный для распространения знаний по вопросам прав человека в рамках его компетенции;

g) в учебные планы военных училищ следует включить курсы по правам человека;

h) в рамках Канцелярии прокурора по вопросам прав человека необходимо создать центр документации по правам человека. В нем должны храниться все публикации и документы, направленные Центром по правам человека Организации Объединенных Наций в рамках программы технического сотрудничества. Этот Центр должен быть открыт для широкой публики и, кроме того, служить депозитной библиотекой для других публикаций Организации Объединенных Наций. Было бы желательным, чтобы этот Центр был размещен в центральной части города;

i) следует разработать программы подготовки специалистов по вопросам связей с общественностью и журналистов с целью способствовать распространению знаний о правах человека и соответствующих конкретных методов обучения;

j) правительству Гватемалы следует издать, опубликовать и распространить документы, выводы и рекомендации семинара. Местный консультант Организации Объединенных Наций г-н Сагастуме Хеммель будет отвечать за издание этих документов и координацию процесса публикации.

Группа II - Распространение знаний о правах человека среди полицейских должностных лиц и их обучение по этим вопросам

a) В министерстве внутренних дел следует создать комитет, в котором должны быть представлены все соответствующие отделы; главная цель комитета должна заключаться в координации действий и распространении знаний о правах человека среди сотрудников полиции и должностных лиц пенитенциарной системы и их обучении по этим вопросам;

b) необходимо издать брошюру, содержащую тексты национальных и международных правовых документов в области защиты прав человека и распространить ее среди всех сотрудников полиции и должностных лиц пенитенциарной системы. В этой брошюре прежде всего должны содержаться тексты Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка и Минимальных стандартных правил обращения с заключенными - оба эти документа были приняты Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;

c) необходимо подготовить, издать и распространить небольшую брошюру, содержащую основные правила, которыми должны руководствоваться должностные лица полиции и должностные лица пенитенциарной системы;

d) следует предусмотреть определенные стимулы для сотрудников полиции и должностных лиц пенитенциарной системы, оказывающих помощь в распространении знаний и обучении в области прав человека или принимающих активное участие в деятельности по защите прав человека;

e) следует координировать деятельность министерства внутренних дел, Верховного суда, министерства обороны и прокурора по вопросам прав человека с целью определения критериев подготовки сотрудников полиции и должностных лиц пенитенциарной системы по вопросам прав человека;

f) следует максимально использовать знания и опыт лиц, прошедших вторые учебные курсы по правам человека.

Группа III - Включение международных норм в области прав человека во внутреннее законодательство Гватемалы

a) Необходимо собрать принятые и ратифицированные Гватемалой международные договоры, конвенции и пакты в области прав человека и передать их в государственные органы, распространить среди должностных лиц системы судопроизводства и разослать в профессиональные училища, университеты и библиотеки всей страны;

b) необходимо снять оговорку к статье 80 Межамериканской конвенции ОАГ о предупреждении пыток и наказании за них, поскольку в противном случае значение Конвенции будет сведено на нет;

c) необходимо немедленно ратифицировать Международный пакт о гражданских и политических правах и Факультативный протокол к нему, поскольку содержание этих документов уже включено в Американскую конвенцию по правам человека, участником которой является Гватемала;

d) Комиссия по правам человека конгресса должна изучить все международные договоры, конвенции и пакты по правам человека, участником которых Гватемала пока еще не является, с целью их ратификации, включения во внутреннее законодательство Гватемалы и их применения;

e) Комиссии по правам человека конгресса следует создать или определить механизм для координации своей деятельности с другими существующими в данной области комиссиями путем создания отдела, отвечающего за распространение составленных согласно установленной форме докладов о случаях нарушений и о работе, проводимой каждой комиссией, с целью информирования общественности страны и международного сообщества. В связи с этим, в частности, следует четко разграничить ряд функций Канцелярии прокурора и Комиссии конгресса, чьи функции носят законодательный характер, и ряд функций ККВПЧ, чьи функции носят чисто консультативный характер.

Группа IV - Распространение знаний по вопросам, касающимся норм международного гуманитарного права и прав человека, среди офицеров вооруженных сил и их обучение по этим вопросам

Необходимо реализовать программу, предназначенную для военнослужащих вооруженных сил на всех уровнях, цель которой заключается в обучении нормам международного права, прав человека и международного гуманитарного права, а также распространении о них знаний и их практическом применении.